

# AVALIAÇÃO EXTERNA DO PROGRAMA REGIONAL DE COMUNICAÇÃO PARA MUDANÇA SOCIAL E DE COMPORTAMENTO

Conduzida pela Universidade de Tulane para a Soul City, Nweti, SAfAIDS, e CMT

**Primeiro Trimestre de 2012**

EN1) *Estado da Entrevista* (Marque apenas uma):

*Completa* \_\_\_\_\_ - 1

*Incompleta* \_\_\_\_\_ - 2

EN2) *Língua da Entrevista* (Marque apenas uma):

*PORTUGUÊS* 01

*INGLÊS* 02

*RONGA/CHANGANA* 03

*MACONDE* 04

*CHOPE* 05

*XITSWA* 06

*BITONGA* 07

*SENA* 08

*NDAU* 09

*NYUNGUÉ* 10

*SHONA* 11

*MACUA* 12

*ECHUABO* 13

*ELÓMUE* 14

*SWAHILI* 15

EN2) *Auto-verificação do inquiridor, nome:* \_\_\_\_\_

*Data:* \_\_\_\_\_

EN3) *Verificação do Supervisor (campo), nome:* \_\_\_\_\_

*Data:* \_\_\_\_\_

EN4) *# de respostas nulas verificadas pelo Supervisor de Campo:* \_\_\_\_\_

EN5) *Registro de respostas nulas, Supervisor de Campo, nome:* \_\_\_\_\_

*Data:* \_\_\_\_\_

EN6) *# de respostas nulas imprevistas, resolvidas:* \_\_\_\_\_

EN7) *# de respostas nulas imprevistas, não resolvidas:* \_\_\_\_\_

EN8) *Verificação de respostas nulas pelo Inquiridor, nome:* \_\_\_\_\_

*Data:* \_\_\_\_\_

*Gestor do estudo, codificação de respostas abertas:* \_\_\_\_\_

*Codificação de perguntas numéricas (indicar quais):* \_\_\_\_\_

*Data:* \_\_\_\_\_

*Notas do Supervisor:* \_\_\_\_\_

*Date:* \_\_\_\_\_

*Gestor de dados, codificação de respostas abertas:* \_\_\_\_\_

*Data:* \_\_\_\_\_

*Introdução de dados concluída:* \_\_\_\_\_

*Data:* \_\_\_\_\_

[Enumerador: Apenas entrevistas do mesmo sexo. Os entrevistados devem ter entre 15-49]

[ENUM: Certifique-se que você obteve a lista de consentimento familiar antes de administrar esta tabela]

<b>TABELA DE LISTAGEM DO AGREGADO [LISTE TODOS OS MEMBROS DO AGREGADO]</b>							
<b>ID No</b>	<b>H1. Nome do membro do agregado Name of household member</b>	<b>H2. Grau de parentesco em relação ao Chefe do agregado Relationship to HH head</b>	<b>H3. Sexo 1=Masc. 2=Fem. Sex 1=Male 2=Female</b>	<b>H4. Idade 999=desconhecida Age 999=unknown</b>	<b>H5. Número de Série Serial number</b>	<b>H6. Selecionado/a? 1=Sim 2=Não Selected?</b>	<b>H7. Notas Remarks</b>
[Incluir somente aqueles que tiverem dormido no agregado a noite anterior ao inquérito] [PREENCHER DO MAIS VELHO AO MAIS JOVEM]							
Códigos de parentesco em relação ao Chefe do agregado: 1= Chefe do AF 2= Esposa(o) 3= Filho(a) 4= Nora/Genro 5= Neto(a) 6= Pai/Mãe 7= Sogra(o) 8= Irmã(o) 9= Cunhado(a) 10= Tio(a) 11= Sobrinho(a) 12= Sobrinho Político 13= Outro 14= Filho adotivo 15= Não tem parentesco 99= Não Sabe							
Codes for Relationship to Household Head: 1=HH Head 2=Wife/Husband 3=Son/Daughter 4=Son/Daughter in-law 5=Grandchild 6=Parent 7=Parent in-law 8=Brother/Sister 9=Brother/Sister in-law 10=Uncle/Aunt 11=Niece/Nephew by blood 12=Niece/Nephew by marriage 13=Other Relative 14=Adopted/foster/step child 15=Not Related 99=Don't know							
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							

Assegure que tenha obtido o consentimento verbal antes de administrar esta tabela.

Enumerador: Pergunte quantos homens / mulheres [dependendo do seu sexo] vivem habitualmente na casa, dormiram em casa a noite passada, e que tem idades entre 15-49 anos. Escreva as idades abaixo na tabela a seguir:]

Pergunta	Homens Men	Mulheres Women
Quantos homens / mulheres de 15-49 anos vivem actualmente nesta casa e dormiram aqui na noite passada? [Enum: lista do mesmo sexo somente] <i>How many males / females aged 15-49 currently live in this household and slept here last night?</i>	15-49	15-49
Entrevistado 1: Destes, quem é a pessoa mais velha nesta faixa de idade? <i>Of these, who is the oldest person in this age range?</i>		
Entrevistado 2: Quem é o mais velho a seguir? [idade] <i>Who is the next oldest?</i>		
Entrevistado 3: Quem é o mais velho a seguir? [idade] <i>Who is the next oldest?</i>		
Entrevistado 4: Quem é o mais velho a seguir? [idade] <i>Who is the next oldest?</i>		
Entrevistado 5: Quem é o mais velho a seguir? [idade] <i>Who is the next oldest?</i>		
Entrevistado 6: Quem é o mais velho a seguir? [idade] <i>Who is the next oldest?</i>		
Entrevistado 7: Quem é o mais velho a seguir? [idade] <i>Who is the next oldest?</i>		
Entrevistado 8: Quem é o mais velho a seguir? [idade] <i>Who is the next oldest?</i>		
Entrevistado 9: Quem é o mais velho a seguir? [idade] <i>Who is the next oldest?</i>		
Entrevistado 10: Quem é o mais velho a seguir? [idade] <i>Who is the next oldest?</i>		
Número total na casa que tem 15-49 anos de idade <i>Total number in household aged 15-49 years old</i>		

[Se houver mais de um membro do agregado do mesmo sexo que você e idade entre 15-49, de acordo com esta tabela acima, você seleciona o respondente para a entrevista baseado na tabela que se segue. Se houver apenas um membro do agregado elegível, passe para o consentimento do entrevistado.]

# of eligible respondents	Last 2 digits of questionnaire number																			
	00-04	05-09	10-14	15-19	20-24	25-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64	65-69	70-74	75-79	80-84	85-89	90-94	95-99
1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2	1	2
3	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1
4	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2
5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
6	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1
7	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5
8	6	7	8	1	2	3	4	5	6	7	8	1	2	3	4	5	6	7	8	1
9	2	3	4	5	6	7	8	9	1	9	3	4	5	6	7	8	9	1	2	3
10	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3

VISITAS DA ENTREVISTA INTERVIEW VISITS				
		Superior		Superior
V1. Data da primeira visita [Dia/Mes] <i>Date first visit</i> [___/___]	V1a. Resultado da primeira visita 1 = Entrevistado disponível → } V4 2 = Entrevistado incapacitado → marcar 3 = Entrevistado não disponível → segunda visita  <i>Result of first visit</i> 1 = Respondent available → V4 2 = Resp. incapacitated → arrange 3 = Resp not available → second visit		V2. Data da segunda visita [Dia/Mes] <i>Date second visit</i> [___/___]	V2a. Resultado da segunda visita 1 = entrevistado disponível → } V4 2 = entrevistado incapacitado → marcar 3 = entrevistado não disponível → terceira visita  <i>Result of second visit</i> 1 = Respondent available → V4 2 = Resp. incapacitated → arrange 3 = Resp not available → third visit
V3. Data da terceira visita [Dia/Mes] <i>Date third visit</i> [___/___]	V3a. Resultado de terceira visita 1 = Entrevistado disponível → } V4 2 = Entrevistado incapacitado → reporte ao sup. 3 = Entrevistado não disponível → <i>Result of third visit</i> 1 = Respondent available → V4 2 = Resp. incapacitated → report 3 = Resp not available → to supervisor		V4. Tempo total de entrevista Hora de início: [___][___][___][___] [24 horas de 4 dígitos] Hora de término: [___][___][___][___] [24 horas de 4 dígitos]  Tempo total (minutos): _____  <i>Total Interview Time</i> Start time: [___/___][___/___] [24 HOUR 4 digit] Finish Time: [___/___][___/___] [24 HOUR 4 digit]  TOTAL Time (min): _____	

S4: Província (*Province*):

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| ___ - 1 Maputo           | ___ - 8 Zambézia      |
| ___ - 2 Maputo Província | ___ - 9 Nampula       |
| ___ - 3 Gaza             | ___ - 10 Niassa       |
| ___ - 4 Inhambane        | ___ - 11 Cabo Delgado |
| ___ - 5 Sofala           |                       |
| ___ - 6 Manica           |                       |
| ___ - 7 Tete             |                       |

S5: Área de Controlo (*Control Área*)=0 Área de Intervenção (*Intervention Area*)=1

S6- Estrato (*Strata*) Urbano, Rural, Fronteira (*Urban, Rural, Border*):

- \_\_\_ - 1 Rural      \_\_\_ - 2 Urbano      3 - Fronteira

IDENTIFICAÇÃO IDENTIFICATION						
ID1	Nome do Inquirido <i>Respondent's Name</i>	APENAS O PRIMEIRO NOME <i>FIRST NAME ONLY</i>		ID4	Número do AF <i>HH Number</i>	[Enum: AF com entrevistas para homen e mulher devem ter o mesmo número de AF com A ou B no final. AF com uma entrevista só não tem A ou B no final do número de AF] [Enum: HH with male & female interviews must have the same number followed by an A or B depending on the team, while HH's with single sex interviews are numbered numerically without the suffix A or B]
ID2	Sexo do Inquirido <i>Respondent's Sex</i>	1 = Masculino ( <i>Man</i> ) 2 = Femenino ( <i>Woman</i> )		ID5	Nome da Aldeia <i>Village Name</i>	
				ID6	# do AE: <i>EA No:</i>	

### Seção 1: Historial do entrevistado (*Respondent's Background*)

Para começar a pesquisa, eu vou fazer-lhe algumas perguntas sobre si mesmo e sua história

To begin the survey, I'm going to ask you a few questions about yourself and your background.

QNo	Pergunta	Respostas	Códigos	Vá para	Sup
RB1	Quantos anos você tem? <i>How old are you?</i>  Enum: Procure estimar se o entrevistado não sabe a idade exata. Se necessário, dar uma estimativa (Sup: preenche o meio da estimativa dada) Por exemplo, a estimativa deve ser entre 25 -30. O meio é 28.	_____  _____  [Enum: Se a idade é estimada , indicar '1' para sim. Se não, deixe em branco]			
RB2	A que grupo étnico você pertence? <i>What ethnic group do you belong to?</i>	Changana Ronga Chopi Sena Ndau Bitonga Nhungue Macua Nhandj Chuabo Kimuane Nyanjda Outra [especifique: _____] Não sabe	1 2 3 4 5 6 7 8 10 11 12 13 97 99		
RB3	Qual é a língua mais falada em casa? <i>What language do you speak at home, most or all of the time, between family members?</i>  [Enum: se várias línguas são faladas, indicar a que mais é falada em casa pelo entrevistado ao falar com outros membros da família]	Português Inglês Ronga/Changana Maconde Chope Xitswa Bitonga Sena Ndau Nyungué Shona Macua Echuabo Elómue Swahili Outra (especifique _____) Não sabe	1 2 3 4 5 6 7 8 10 11 12 13 14 15 16 97 99		
RB4	Qual é a sua religião? <i>What is your religious denomination?</i>	Católica Protestante/Evangélica Sião/Zione Muçulmana Animista Nenhuma Religião. Outra [especifique _____] Não sabe	0 1 2 3 4 98 99		
RB5	Você frequenta a escola, actualmente? <i>Are you currently in school?</i>	Sim Não	1 2		
RB5a	Qual o nível de escolaridade mais elevado que frequentou? <i>What was the highest level of school you attended?</i>	Não frequentou a escola Alfabetização Primário (Ep1) 1- 5 Primário (Ep2) 6 -7 Ensino Secundário (1º Ciclo) 8-10 Ensino Secundário (2º Ciclo) 11 - 12 Técnico Elementar (1 - 7) Técnico Básico(7 – 10) Técnico Médio (11-12) Superior (mais de 12) Não sabe Não responde.	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 98 99	RB6 RB6 RB5b RB5b RB5b RB5b RB5b RB5b RB5b RB5b RB6 RB6	
RB5b	Qual a classe/(o ano) mais elevada(o) que você concluiu neste nível? <i>What is the highest (standard/form/year) you completed at that level?</i>  [REGISTAR "00" SE COMPLETOU MENOS DE UM	Anos: _____	[_][_]		

	ANO NESSE NÍVEL]						
RB6	Qual é o seu estado civil actual? <i>What is your current marital status?</i>	Actualmente casado(a)[incluir casamento tradicional] Vive em união marital Divorciado(a) Separado(a) Viúvo(a) Nunca se casou	1 2 3 4 5 6				RB6a RB6a RB6a RB6a RB6a RB7
RB6a	[Se actualmente ou já foi casado ou vive em união marital]  Quantas vezes você se casou? <i>How many times have you been married?</i>  [Enum: se casado actualmente, o total inclui o casamento actual]	_____					
RB6b	[APENAS HOMENS CASADOS]  Quantas mulheres (esposas) você tem actualmente? <i>How many wives do you currently have?</i>  [Enum: Inclui os casamentos reconhecidos pelo o estado e casamento tradicional. Casamentos simultâneos só.]	_____					
RB7	Você tem filhos que estão vivos? <i>Do you have any living children?</i>	Sim Não	1 2				RB7a RB8
RB7a	Se sim, quantos filhos você tem? <i>How many children do you have?</i>	Sim, registre o número absoluto _____					
RB8	Você pode ler um artigo de jornal em Português?  Você diria que você pode ler um artigo num jornal em Português "facilmente", "com dificuldade", ou "nada"?  <i>How easily can you read a newspaper article in Portuguese? Would you say that you can read an Portuguese article in a newspaper 'easily', 'with difficulty', or 'not at all'?</i>	Pode ler facilmente Pode ler com dificuldades Não sabe ler Portugues Não sabe	1 2 3 99				
RB10	Você entende bem o Português falado?  Você diria que você entende Português falado "facilmente" "com dificuldade", ou "nada"?  <i>How easily would you say you understand spoken Portuguese? Would you say that you can understand spoken Portuguese 'easily', 'with difficulty', or 'not at all'?</i>	Pode entender facilmente Pode entender com dificuldades Não entende o Português falado Não sabe	1 2 3 99				
RB12	Quais destas línguas locais você entende bem? Você diria que você entende as línguas "facilmente" "com dificuldade", ou "não entende"?  <i>How well do you understand these spoken languages? Would you say that you can understand them 'easily', 'with difficulty', or 'not at all'?</i>			Pode entender facilmente	Pode entender mas com dificuldades	Não entende	
a	Ronga/Changana	1		2		3	
b	Maconde	1		2		3	
c	Chope	1		2		3	
d	Xitswa	1		2		3	
e	Bitonga	1		2		3	
f	Sena	1		2		3	
g	Ndau	1		2		3	
h	Nyungué	1		2		3	
I	Shona	1		2		3	
J	Macua	1		2		3	
K	Echuabo	1		2		3	

L	Elómue	1	2	3	
M	Outra [especifique_____]	1	2	3	

## Secção 2: Situação Económica e Posse de Bens Caseiros (*Economic Situation and Household Ownership of Assets*)

Em seguida, gostaria de lhe fazer algumas perguntas sobre o seu agregado familiar e da situação económica.

QNo	Pergunta	Respostas	Codigos	Vá para	Sup
E1	De que material é feito o teto da sua casa? <i>What is the roof of the main dwelling of the household predominantly made of?</i>	Plástico/cartão Colmo/folhas de palmeira Palma/bambus Madeira Chapas de zinco Telhas de lusalite Telhas Estrume de vaca/paus Outro [especifique:_____]	1 2 3 4 5 6 7 8 98		
E2	De que material são feitas as paredes da sua casa? <i>What are the walls of the main dwelling of the household predominantly made of?</i>	Capim Bambus e lama Caniço e lama Terra compactada Tábuas de madeira Chapas de zinco Blocos de cimento Tijolos não queimados Tijolos queimados Outro [especifique:_____]	1 2 3 4 5 6 7 8 9 98		
E3	Qual é a principal fonte da água que bebem os membros de seu agregado? <i>What is the main source of drinking water for members of your household?</i>	Torneira dentro da casa Torneira no quintal Fontenária comunitária Furo Poço protegido no quintal Poço público protegido Poço aberto no quintal Poço público aberto Fonte Rio/riacho Lago/barragem/reservatório água canalizada na casa do vizinho torneira no quintal/terreno do vizinho poço aberto no quintal/terreno do vizinho Outro [especifique : _____]	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 98		
E4	Que tipo de casa de banho/sanítas usam os membros do seu agregado familiar? <i>What kind of toilet facility do members of your household usually use?</i>  [Enum: refere-se a adultos e outros membros da família com idade acima de 3 anos]  Instalações podem ser na própria propriedade, do vizinho, ou público, pois se refere ao uso, invés de própria propriedade	Autoclismo Latrina melhorada Latrina com laje Latrina sem laje/buraco aberto Não tem instalações/mato/campo abertobalde Outro [especifique : _____]	1 2 3 4 5 6 98	E5	
E4a	Você compartilha essas instalações sanitárias com outras famílias? <i>Do you share this toilet facility with other households?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
E5	Qual a principal fonte de energia que o seu agregado utiliza para a preparação dos alimentos?? <i>What type of energy/fuel does your household mainly use for cooking?</i>	Electricidade Gás natural Biogás Petróleo Carvão mineral Carvão vegetal Lenha Palha/capim	1 2 3 4 5 6 7 8		

QNo	Pergunta	Respostas	Codigos	Vá para	Sup
		Estrume de animais solar Outro [especifique : _____] Não sabe	9 10 98 99		
E6	Por favor, pode dizer-me se a sua casa tem qualquer um dos seguintes artigos (que estão a funcionar)... <i>Could you please tell me whether your household has any of the following in working order?</i>				
E6a	Candeeiro a petróleo <i>Praffin lamp</i>	Sim Não	1 2		
E6b	Rádio <i>Radio</i>	Sim Não	1 2		
E6c	Televisão <i>Television</i>	Sim Não	1 2		
E6d	Telefone (tradicional/não celular) <i>Telephone (landline)</i>	Sim Não	1 2		
E6e	Geleira <i>Refrigerator</i>	Sim Não	1 2		
E6f	Cama com colchão <i>Bed with mattress</i>	Sim Não	1 2		
E6g	Electricidade <i>Electricity</i>	Sim Não	1 2		
E7	Algum membro do seu agregado tem (que estão a funcionar)..... <i>Does any member of your household own any of the following in working order?</i>				
E7a	Bicicleta <i>Bicycle</i>	Sim Não	1 2		
E7b	Motorizada/accelera <i>Motorcycle/Scooter</i>	Sim Não	1 2		
E7c	Carro/carrinha <i>Car or truck</i>	Sim Não	1 2		
E7d	Telefone celular (móvil) <i>Cell phone</i>	Sim Não	1 2		
E8	Nos últimos três anos, alguém do agregado familiar teve um emprego com salário mensal? <i>In the past three years, has anyone in your household had a job with a monthly salary?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
E8a	Nos últimos três anos, alguém que vive nesta casa, ou que vive longe, mas que pertence a esta família, tem contribuído com rendimento para o agregado, de forma regular?  Por regular queremos dizer contribuindo pelo menos quatro vezes por ano ou mais, em média, nos últimos três anos.  <i>Over the past three years, has anyone living in this household, or living away but belonging to this household, contributed income to this household on a regular basis? By regular we mean contributing income at least four times a year or more on average over the past three years?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	E8ai C1 C1	
E8ai	[Se sim a E8A] Quantas pessoas você diria que contribuíram nesta base, em média, nos últimos três anos?  <i>How many people would you say contributed on this basis, on average, over the past three years?</i>	_____ Não sabe	99		

### Secção 3: Mobilidade interna e entre fronteiras (Cross Border and Internal Mobility)

De seguida, gostaria de fazer-lhe perguntas sobre as suas viagens.

QNo	Perguntas	Respostas	Codigos	Go To	Sup
C1	No ano passado, você diria que nunca dormiu fora de casa, dormiu fora de casa algumas vezes, dormiu fora de casa quase todos os meses, ou dormiu fora de casa quase todas as semanas?  <i>In the past year, would you say you never slept away from home, slept away from home a few times, slept away from home almost every month, or slept away from home almost every week?</i>	Nunca dormiu fora de casa Algumas vezes durante o ano passado Quase todos os meses Quase todas as semanas Não sabe	1 2 3 4 99		
C2	Nos dois últimos anos, você viajou de Moçambique para outro	Sim	1	C2a	



QNo	Perguntas	Respostas	Codigos	Go To	Sup		
	país da África Austral? <i>In the last two years, did you travel from Mozambique to any other country in Southern Africa?</i>	Não Não sabe	2 99	C3 C3			
C2a	[Se sim a C2] Nos últimos dois anos, viajou aos seguintes países? Ficou pelo menos duas semanas lá? Quanto tempo ficou em cada país? [Enum: Excluir Moçambique ao fazer isso] <i>Please indicate whether you went to any of the following countries. If you did, indicate whether you stayed in that country for at least two weeks at a time, as well as the total amount of time you stayed in that country over the past two years.</i>						
	<b>País</b>	<b>Estadia no país Stay in Country</b>	<b>Duas semanas ou mais fora 2+ Weeks Away</b>	<b>Tempo Fora últimos dois anos [Enum: 0-24 meses] Time Away Past 2 Yrs</b>	<b>Sup (fica)</b>	<b>Sup (2+)</b>	<b>Sup (2 anos)</b>
	Malawi	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	_____ [NS = 99]			
	Botswana	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	_____ [NS = 99]			
	Lesoto	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	_____ [NS = 99]			
	Moçambique [Enum: excluir Moçambique]	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	_____ [NS = 99]			
	Namíbia	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	_____ [NS = 99]			
	África do Sul	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	_____ [NS = 99]			
	Suazilândia	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	_____ [NS = 99]			
	Tanzânia	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	_____ [NS = 99]			
	Zâmbia	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	_____ [NS = 99]			
	Zimbabuê	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	_____ [NS = 99]			
	Angola	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	_____ [NS = 99]			
	República Democrática do Congo (RDC)	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	1 - Sim 2 - Não 3 - NS	_____ [NS = 99]			
QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup		
C3	Nos últimos 12 meses, você esteve fora do distrito, mas em Moçambique, por mais de duas semanas, num único período? <i>In the last 12 months, have you stayed outside of your home district, but in Moçambique, for more than two weeks at a time?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	C3a C5 C5			
C3a	[Se sim a C3] Considere a sua última viagem. Você esteve lá por pelo menos duas semanas? <i>Consider your last such trip. Were you there for at least two weeks?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	C3b C5 C5			
C3b	[Se sim a C3a] Se sim, diga-me, por favor, em que distritos você ficou. [Enum: Círcule todos os que aplicam] <i>Please tell me which district/s you were in.</i>	Distrito A [_____] 1 Distrito B [_____] 2 Distrito C [_____] 3 Distrito D [_____] 4 Distrito E [_____] 5 Distrito F [_____] 6 Não sabe [_____] 99					
[Se eles viajaram pelo menos uma vez fora de sua região de origem, nos 12 meses anteriores à pesquisa, ou seja, qualquer resposta "sim" às perguntas de viagem, C2 e / ou C3 acima, faça as perguntas desta sub-seção. Se eles não viajaram, vá para a Seção 4] Às vezes as pessoas têm outros parceiros quando eles ou os seus parceiros estão viajando. Com isto em mente, por favor, considere as seguintes perguntas: <i>Sometimes people have other partners when they or their partners are traveling. With this in mind, please consider the following questions:</i>							
C4	[Enum: Somente para os casados ou em união de facto] Enquanto você esteve fora, você suspeita que o seu esposo/a	Sim, sabe Sim, suspeita Não sabe o que ele/ela faz	1 2 3				

	sua esposa/parceiro/a sexual regular teve outro parceiro? <i>Do you suspect or know that your spouse or other cohabiting partner had another sexual partner while you were away?</i>	Provavelmente não definitivamente não Não se recorda Não sabe	4 5 97 99		
C5	[Enum: Somente para os casados ou em união de facto]  Nos últimos dois anos, o seu esposo/a ou parceiro/a sexual esteve fora desta comunidade por mais de duas semanas num único período?  <i>In the last two years, did your spouse/cohabiting partner stay outside of this community for more than two weeks at a time?</i>	Sim Não Não se recorda Não sabe	1 2 97 99	C5a Sec 4 Sec 4 Sec 4	
C5a	[Se sim a C5] Enquanto o seu esposo/a ou parceiro/a esteve fora, você suspeita que ele/a teve outro/a parceiro/a sexual?  <i>While your spouse/cohabiting partner was away, did you suspect or know that they had another sexual partner?</i>	Sim, sabe Sim, suspeita Não sabe o que ele/ela faz Provavelmente não definitivamente não Não se recorda Não sabe	1 2 3 4 5 97 99		

#### Secção 4: Exposição aos Meios de Comunicação de Massas e Mensagens (Exposure to Mass Media & Messages)

A seguir, irei fazer perguntas sobre a sua exposição a diferentes tipos de meios de comunicação de massas, incluindo a rádio, a TV, a Internet e aos materiais impressos.

QNo	Pergunta	Respostas	Códigos	Vá para	Sup
EM1	Numa semana, quantos dias você escuta à rádio? <i>In a week, how many days do you listen to the radio?</i> [Enum: ENUMERE ENTRE 0 - 7]	_____ [Enum: 0 é um valor válido] Não sabe	99		
EM2	Numa semana, quantos dias você assiste à TV? <i>In a week, how many days do you watch television?</i> [Enum: ENUMERE ENTRE 0 - 7]	_____ [Enum: 0 é um valor válido] Não sabe	99		
EM3	Numa semana, quantos dias você lê um jornal ou tem partes do jornal que são lidas para você? <i>In a week, how many days do you read a newspaper or have parts of a newspaper read to you?</i>	_____ [Enum: 0 é um valor válido] Não sabe	99		
EM4	Num mês, com que frequência você lê revistas ou alguém lê para você? Você diria 'nunca', 'raramente', ou 'muitas vezes / sempre' ? <i>In a month, how often do you read magazines or have them read to you? Would you say 'never', 'seldom', or 'often/always'?</i>	Nunca Frequentemente Frequentemente/muitas vezes/sempre Não sabe	1 2 3 99		
EM5	Numa semana, quantos dias você usa a internet (através de um computador ou telefone celular)? <i>In a week, how many days do you use the internet, either using a computer or a cell phone?</i> [Enum: ENUMERE ENTRE 0 - 7]	_____ [Enum: 0 é um valor válido] Não sabe	99		
EM6	Nos últimos 12 meses, de qual das fontes que se seguem você recebeu informação sobre o HIV/SIDA? <i>In the past twelve months, from which of the following sources, if any, have you received information on HIV&amp;AIDS:</i>				
EM6a	Rádio <i>Radio</i>	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		
EM6b	Televisão <i>Television</i>	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		
EM6c	Jornal <i>Newspaper</i>	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		
EM6d	Outros materiais impressos (folhetos, panfletos, livros, cartazes) <i>Other printer material (booklets, pamphlets, books, posters)</i>	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		

QNo	Pergunta	Respostas	Códigos	Vá para	Sup
EM6e	Centro de saúde/profissional da saúde <i>Health center/health professional</i>	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		
EM6f	Voluntário da comunidade <i>Community volunteer</i>	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		
EM6g	Formação/Seminário <i>Training/Seminar</i>	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		
EM6h	Encontro comunitário <i>Community meeting</i>	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		
EM6j	ONG <i>NGO</i>	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		
EM6k	Internet	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		
EM6l	Amigos/pares <i>Friends/peers</i>	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		
EM6m	Escola/universidade <i>School/university</i>	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		
EM6n	Líder religioso/líder tradicional <i>Religious Leader</i>	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		
EM6o	Telefone móvel <i>Cell phone</i>	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		
EM6p	Grupo de teatro <i>Theater Group</i>	Sim Não Não sabe Não se recorda	1 2 99 96		
EM6q	Outro <i>Other</i>  [Especifique: _____]				

### Secção 5: Contexto Pessoal (*Personal Context*)

O próximo conjunto de perguntas é sobre suas experiências pessoais com a doença e a morte nesta casa. Como antes, algumas destas questões podem ser consideradas sensíveis.

QNo	perguntas	Respostas	Codigos	Vá para	Sup
PC1	Algun membro da sua família já ficou muito doente, durante pelo menos 3 meses, nos últimos 12 meses? Quando digo muito doente, quero dizer que a pessoa esteve muito doente para trabalhar ou fazer as actividades normais em casa, durante pelo menos 3 meses contínuos nos últimos 12 meses?  <i>Have any members of your household, including yourself, been very sick for at least 3 months continuously at any time over the past year? By 'very sick', I mean that the person was too sick to work or do normal activities around the home.</i>	Sim Não Recusa Não sabe	1 2 66 99	PC1a PC2 PC2 PC2	
PC1a	[se sim a PC1] Em relação a você, quem são estas pessoas?  <i>Which person or persons were ill in terms of their relationship to you?</i>  [Enum: Circule todos os que se aplicam]	O inquirido Esposo/a Pai/mãe Seu/sua filho/a Irmão ou irmã Outro adulto Outra criança Uma pessoa que não é parente	A B C D E F G H		

QNo	perguntas	Respostas	Códigos	Vá para	Sup
		Recusa[círculo por si só] Não sabe[círculo por si só]	66 99		
PC2	Agora, gostaria de lhe perguntar sobre quaisquer mortes que ocorreram nesta casa, nos últimos três anos. Desde esta época do ano, há três anos, tem qualquer membro da família que morreu? <i>Now I would like to ask you about any deaths that occurred in this household in the last three years. Since this time of the year three years ago, has any household member died?</i>	Sim Não Recusa Não sabe	1 2 66 99	PC2a PC3 PC3 PC3	
PC2a	[Se sim a PC2] Quantos morreram nos últimos três anos? <i>How many have died in the past 3 years, that is, since this time three years ago?</i>	[Enum: 0 é um valor válido] Recusa Não sabe	66 99		
PC2b	[Se alguém morreu nos últimos 3 anos] Em relação a você, quem eram estas pessoas? <i>Which person or persons died in terms of their relationship to you?</i>  [Enum: Circule todos os que se aplicam]	Esposo/a Mãe Pai Seu/sua filho/a Irmão ou irmã Outro adulto Outra criança Uma pessoa que não é parente Recusa [círculo por si só] Não sabe [círculo por si só]	A B C D E F G H 66 99		
PC3	Muitas comunidades sofrem de SIDA. Quantas pessoas que você conhece você suspeita que morreram por causa da SIDA nos últimos 12 meses? <i>A lot of communities suffer from AIDS. How many people that you know, personally, do you suspect have died from AIDS in the past 12 months?</i>	[Enum: 0 é um valor válido] Recusa Não sabe	66 99	Se a resposta é 0 ir a PC4  PC4 PC4	
PC3a	Em relação a você, quem eram estas pessoas? <i>Which person or persons died in terms of their relationship to you?</i>  [MAIS DE UMA RESPOSTA POSSÍVEL. FAÇA UM CÍRCULO EM TODAS APLICÁVEIS]	Esposo/a Mãe Pai Seu/sua filho/a Irmão ou irmã Outro adulto Outra criança Uma pessoa que não é parente Recusa [círculo por si só] Não sabe [círculo por si só]	A B C D E F G H 66 99		
PC4	Você conhece alguém que seja, ou quem você suspeita é HIV positivo? <i>Do you know someone who is, or you suspect is, HIV positive?</i>	Sim Não Não se recorda Não sabe	1 2 97 99		
PC5	Nos últimos 12 meses, você ajudou ou cuidou de alguém que está/estava a tomar medicamentos antiretrovirais? <i>In the past 12 months, have you personally supported or cared for someone who is/was on anti-retroviral therapy (ART)?</i>	Sim Não Não se recorda Não sabe	1 2 97 99		
PC6	Você estaria disposto/a a cuidar de alguém que toma medicamentos antiretrovirais? <i>Are you willing to care for a person who is on anti-retroviral therapy (ART)?</i>	Sim Não Não se recorda Não sabe	1 2 97 99		

## SECÇÃO 6: Conhecimento e Consciencialização sobre o HIV/SIDA

### (HIV/AIDS Knowledge and Awareness)

A seguir, gostaria de lhe fazer perguntas sobre o que você entende em relação ao HIV/SIDA. Por favor, responda a cada, indicando se você acha que a afirmação é verdadeira ou falsa, ou não sabe.

QNo	Perguntas	Respostas	Códigos	Vá para	Sup
Para esta primeira secção, por favor, responda a cada declaração e indique se você acha que a afirmação é verdadeira ou falsa, ou que você não sabe.					
K1	Se uma pessoa é HIV positiva, significa que sua esposa/o ou parceiro/a com quem vive também é HIV positivo.	Verdade Falso Não sabe	1 2 99		

QNo	Perguntas	Respostas	Códigos	Vá para	Sup
	<i>If one spouse/cohabiting sexual partner is HIV positive, certainly the other is HIV positive as well</i>				
K2	Infecções sexualmente transmissíveis, as ITSs diminuem as possibilidades de infecção com o vírus do HIV <i>Sexually transmitted infections decrease the chances of infection with the HIV virus</i>	Verdade Falso Não sabe	1 2 99		
K3	Uma pessoa infectada pelo HIV que esteja a tomar antiretrovirais ainda pode transmitir o HIV a outras pessoas. <i>An HIV-infected person on anti-retroviral therapy can still transmit HIV to other people</i>	Verdade Falso Não sabe	1 2 99		
K4	Enquanto estiver a tomar medicamentos antiretrovirais, uma pessoa vivendo com HIV não precisa usar preservativo porque não pode transmitir o HIV. <i>While on anti-retroviral therapy, a person living with HIV does not need to use a condom because they cannot transmit HIV.</i>	Verdade Falso Não sabe	1 2 99		
K5	Ter mais de um parceiro sexual ao mesmo tempo aumenta as possibilidades de você contrair o HIV. <i>Having more than one sexual partner at the same time makes it more likely that you will contract HIV.</i>	Verdade Falso Não sabe	1 2 99		
K6	A tuberculose não pode ser curada, se você for HIV positivo. <i>TB (Tuberculosis) cannot be cured if a person is HIV positive</i>	Verdade Falso Não sabe	1 2 99		
K7	Uma mulher deve fazer o teste de HIV, se ela engravidar sem antes ter feito o teste. <i>A woman must be tested for HIV if she falls pregnant and has not been tested</i>	Verdade Falso Não sabe	1 2 99		
Para esta próxima pergunta, por favor, responda a cada pergunta com um 'sim' ou 'não'. Se você não sabe, por favor indique isso.					
K8	Será que uma mulher infectada com o HIV pode tomar antiretrovirais para prevenir que o seu bebê se infecte... <i>Can a woman infected with the HIV virus take anti-retroviral drugs to prevent her baby from becoming infected with the HIV virus ...</i>				
K8a	Durante a gravidez? <i>during pregnancy</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
K8b	Durante o parto? <i>during childbirth</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
K8c	Durante a amamentação? <i>during breastfeeding</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
K9	Por quanto tempo as pessoas que tomam antiretrovirais devem seguir o tratamento? <i>How long do people on anti-retroviral therapy (ART) have to stay on treatment?</i>  [circule apenas uma resposta]	Não sabe o que são os antiretrovirais Durante toda a sua vida Durante o tempo que quiserem Até que se sintam melhor Outro [especifique: _____] Não sabe	1 2 3 4 77 99		
K10	O risco de contrair o HIV, para um homem que fez a circuncisão aumenta, diminui ou é o mesmo em comparação com um homem que não fez a circuncisão? <i>Is the risk of contracting the AIDS virus increased, decreased, or does it remain the same for a circumcised man compared to an uncircumcised man?</i>	Aumenta Diminui É o mesmo Não sabe	1 2 3 99		
K11	Se você ou um membro da sua família têm uma pergunta sobre o HIV/SIDA, vocês sabem aonde ir para obter mais informação? <i>If you or a member of your family has a question about HIV&amp;AIDS, do you know where you can get this information?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 95		

**Secção 7: Normas subjectivas, Atitudes, Auto eficácia e Percepção do Risco em relação ao HIV/SIDA**  
*(HIV/AIDS Subjective Norms, Attitudes, Self-efficacy and Perception of Risk)*

Agora, apenas quero colocar algumas questões sobre como você e as pessoas na sua aldeia se sentem em relação ao HIV/SIDA. Não existem respostas certas ou erradas para estas perguntas. Por favor, diga-me se você concorda fortemente, concorda, discorda ou discorda fortemente com as seguintes declarações.

QNo	Pergunta	Resposta	Códigos	Vá para	Sup
A1	Atualmente, a maioria dos homens casados é fiel às suas esposas. <i>These days, most married men are faithful to their wives</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
A2	Estou confiante que posso resistir à tentação de manter relações sexuais com qualquer pessoa que não seja o/a minha parceiro/a regular. <i>I am confident that I can resist the temptation of having sex with anyone else besides my main sexual partner</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
A3	Preciso de mais uma pessoa para preencher o vazio, caso eu termine o relacionamento com o/a meu/minha parceiro/principal. <i>I need someone else to fill the 'sexual gap' in case I break up with my main partner</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
A4	A sua vida sexual pode melhorar, se você se comunicar bem com o/a seu/sua parceiro/a sexual. Por "comunicar bem", quero dizer que vocês falam abertamente sobre questões sexuais uns com os outros. <i>Your sex life can improve if you communicate well with your sexual partner. By 'communicate well', I mean that you openly discuss sexual issues with each other</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
A5	Os homens que mantêm relações sexuais com muitas mulheres são "homens de verdade". <i>Men who have sex with many women are 'real men'</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
A6	A maioria dos meus amigos sente que os homens têm o direito de manter relações sexuais com as suas namoradas, se eles lhes oferecerem presentes. <i>Most of my friends feel that men have the right to have sex with a female if they buy them gifts</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
A7	Quando você descobre que tem HIV, a sua vida está acabada. <i>When you learn that you are HIV positive, your life is over</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
A8	Dizer às pessoas que você tem HIV não ajuda em nada. <i>Telling people that you are HIV positive doesn't help anything</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
A9	O HIV/SIDA é uma punição pelos pecados cometidos. <i>HIV&amp;AIDS is punishment for sinning</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
A10	É importante sabermos o nosso estado de HIV. <i>It is important to know your HIV status</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
A11	Somente pessoas promíscuas podem contrair o HIV. <i>Only promiscuous people get HIV.</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
A12	A única maneira de saber que você é HIV positivo é através de um exame de sangue. <i>The only way to know that you are HIV positive is through a blood test.</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
Vamos agora mudar para algumas perguntas sobre como você se preocupa sobre o HIV e a SIDA. Não vamos usar a forma do mesmo acordo como antes.					
A13	Até que ponto você está preocupado/a em infectar-se pelo HIV? <i>How worried are you about becoming infected with the AIDS</i>	Muito preocupado/a Relativamente preocupado/a Nada preocupado Já é HIV+	1 2 3 8	A13a A13a A13b G1	

QNo	Pergunta	Resposta	Códigos	Vá para	Sup
	<i>virus?</i>	Recusa Não sabe	66 99	A14 A14	
A13a	[Se "muito" ou "relativamente" preocupados] Porquê que está preocupado com a possibilidade de estarem infectados com o vírus HIV? [Enum: Circule todos que se aplicam]  <i>Why are you worried about the possibility of being infected with the HIV virus?</i>	Às vezes usa /Nunca usa o preservativo Tem mais de um parceiro Não mantém relações sexuais com prostitutas/parceiras de ocasião Não tem controlo sobre o/s parceiro/s Deixa tudo nas mãos de Deus Provável parceiro tem o vírus HIV Contacto com sangue Negligência em instituições médicas Outro [especifique: _____] Não se recorda [círculo por si só] Não sabe [círculo por si só]	A B C  D E F G H X Y Z	Todas as respostas ir a A14	
A13b	[Se "nada preocupado" sobre a infecção] Porquê não está preocupado com a possibilidade de estarem infectados com HIV?[Enum: Circule todos os que se aplicam]  <i>Why are you not worried about the possibility of being infected with HIV?</i>	Nunca manteve relações sexuais Abstinência de sexo Sempre usa o preservativo Tem um parceiro sexual/fiel Reza Evitar relações sexuais com aqueles que parecem doentes Evito manter relações sexuais com parceiros/as cuja situação HIV desconheço Evita as transfusões/injecções/partilhar objectos cortantes Eu já estou HIV / tenho SIDA Uso o preservativo com os/as parceiros/as que são HIV positivo Outro [especifique: _____] Não se recorda [círculo por si só] Não sabe [círculo por si só]	A B C D E F  G H I J X Y Z		
A14	Na sua opinião, qual é a possibilidade (hipótese) de você estar agora infectado? Há 'nenhuma possibilidade, apenas 'baixa possibilidade', um "média possibilidade" ou uma "alta possibilidade"? Ou não sabe?  <i>What is the likelihood that you are already infected with HIV? Is there 'no likelihood', only a 'low likelihood', a 'medium likelihood', or a 'high likelihood'? Or do you not know?</i>	Nenhuma possibilidade Baixa possibilidade Média possibilidade Alta possibilidade Não se recorda Não sabe	1 2 3 4 97 99		

## Secção 8: Violência Baseada no Género [pergunte homens e mulheres]

### (Gender-Based Violence)

Agora eu gostaria de lhe fazer perguntas sobre alguns aspectos do relacionamento entre casais. Eu sei que algumas destas questões são muito pessoais. No entanto, suas respostas são muito importantes para ajudar a compreender a condição dos casais aqui. Deixe-me assegurar-lhe que suas respostas são totalmente confidenciais e não serão mencionadas a ninguém. Agora, irei fazer perguntas sobre a violência baseada no género. Recorde-se que todas as suas respostas serão mantidas estritamente confidenciais e que você tem o direito de não responder a qualquer uma das questões, se você não se sentir confortável em responder.

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
G1	Em algumas situações uma pessoa pode forçar a outra a ter relações sexuais contra a sua vontade. Nos últimos 12 meses, você foi forçado/a a manter relações sexuais contra a sua vontade? <i>In some places a person forces another person to have sex against their will. In the past 12 months, have you been forced to have sex against your will?</i>	Sim Não Não se recorda Não sabe	1 2 97 99	G1a G2 G2 G2	
G1a	[Se sim a G1] Pensando sobre a ocasião mais recente em que isto ocorreu, você informou a alguém? <i>Thinking about the most recent time this happened, did you report it to anyone or confide in anyone, whether official reporting or simply telling someone else about it?</i>	Sim Não Não se recorda Não sabe	1 2 97 99	G1b G2 G2 G2	
G1b	[se sim a G1a] Se sim, a quem você informou? [circule todos que se aplicam ]  <i>To who did you report/confide?</i>	Membro da família Amigo/a Líder comunitário Polícia autoridade tradicional / tribunal Outro [especifique: _____] Não sabe	A B C D E X Z		
G2	Nos últimos 12 meses, você foi agredida, esbofetada,	Sim	1	G2a	

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	<p>pontapeada ou ferida fisicamente de outra forma por um/a parceiro/a, amigo/a ou membro da família?</p> <p><i>In the past 12 months, were you hit, slapped, kicked or otherwise physically hurt by a partner, friend or family member?</i></p>	<p>Não</p> <p>Não se recorda</p> <p>Não sabe</p>	<p>2</p> <p>97</p> <p>99</p>	<p>G3</p> <p>G3</p> <p>G3</p>	
G2a	<p>[se sim a G2] Pensando sobre a ocasião mais recente em que isto ocorreu, você informou a alguém?</p> <p><i>Thinking about the most recent time that this happened, did you report it to anyone?</i></p>	<p>Sim</p> <p>Não</p> <p>Não se recorda</p> <p>Não sabe</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>97</p> <p>99</p>	<p>G3</p> <p>G3</p> <p>G3</p>	
G2b	<p>[Se sim a G2a] Se sim, a quem você informou? [circule todos que se aplicam ]</p> <p><i>To whom did you report/confide?</i></p>	<p>Membro da família</p> <p>Amigo/a</p> <p>Líder comunitário</p> <p>Polícia</p> <p>autoridade tradicional / tribunal</p> <p>Outro [especifique : _____]</p> <p>Não sabe</p>	<p>A</p> <p>B</p> <p>C</p> <p>D</p> <p>E</p> <p>X</p> <p>Z</p>		
G3	<p>[Enum: se o respondente é uma mulher que está casada ou em coabitação, ou já foi casada ou em coabitação, vá para G3a Para todos os outros entrevistados, vá para a G14</p> <p><i>If respondent is female who is married or cohabitating, or has been married or cohabited in the past, go to G3a. All other, go to G14.</i></p>	<p>mulher que foi parceira</p> <p>todos os outros entrevistados</p>	<p>G3a</p> <p>G14</p>		
G3a	<p>[Só para mulheres que já foi casada ou que já tenha co-habitado]. Agora, eu vou lhe perguntar sobre algumas situações que acontecem a algumas mulheres. Por favor me diga se estes se aplicam ao seu relacionamento com seu actual (marido / companheiro) ou qualquer (marido / companheiro) anterior. Ele (é / foi) ciumento ou tem raiva, se você (falar / conversar) com outros homens?</p> <p><i>I'd like to talk about some situations that happen among some women. Please tell me if these apply to your current relationship or any relationship in the past.</i></p> <p><i>Was we jealous if you spoke with other men?</i></p>	<p>Sim</p> <p>Não</p> <p>Não sabe</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>99</p>		
G3b	<p>.. Ele com frequência (acusa / acusou), você de ser infiel?</p> <p><i>Did/does your partner frequently accuse you of being unfaithful?</i></p>	<p>Sim</p> <p>Não</p> <p>Não sabe</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>99</p>		
G3c	<p>Ele (não permite/não permitia) que você se encontrasse com as suas amigas?</p> <p><i>Did/does you partner not permit you to get together with your girl friends?</i></p>	<p>Sim</p> <p>Não</p> <p>Não sabe</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>99</p>		
G3d	<p>Ele (tenta / tentou) limitar seu contacto com sua família?</p> <p><i>Did/does he try to limit you contact with you own family?</i></p>	<p>Sim</p> <p>Não</p> <p>Não sabe</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>99</p>		
G3e	<p>Ele (insiste / insistiu) em saber onde você (está / estava) em todos os momentos?</p> <p><i>Did/does he insist on knowing where you are at all times?</i></p>	<p>Sim</p> <p>Não</p> <p>Não sabe</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>99</p>		
G4a	<p>O seu actual (marido / companheiro) ou qualquer anterior (marido / companheiro), alguma vez:</p> <p>disse ou fez alguma coisa para te humilhar na frente dos outros?</p> <p><i>Has he done something to humiliate you in front of others?</i></p>	<p>Sim</p> <p>Não</p> <p>Não sabe</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>99</p>	<p>G5a</p> <p>G5a</p>	
G4b	<p>[ Se sim] Quando foi a última vez que isso aconteceu?</p> <p><i>If so, when was the last time that this happened?</i></p>	<p>0-11 meses atrás</p> <p>12 + meses atrás</p> <p>Não lembro</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>9</p>		
G5a	<p>Alguma vez ele ameaçou te ferir ou prejudicar ou a alguém de quem você gosta?</p> <p><i>Did he ever threaten to hurt or harm someone that you like?</i></p>	<p>Sim</p> <p>Não</p> <p>Não sabe</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>99</p>	<p>G6a</p> <p>G6a</p>	
G5b	<p>[ Se sim] Quando foi a última vez que isso aconteceu?</p> <p><i>If so, when was the last time that this happened?</i></p>	<p>0-11 meses atrás</p> <p>12 + meses atrás</p> <p>Não lembro</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>9</p>		
G6a	<p>Alguma vez ele insultou você ou fez você sentir mal sobre si</p>	<p>Sim</p>	<p>1</p>		



QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
	mesma? <i>Has he ever insulted you or done something to make you feel bad about yourself?</i>	Não Não sabe	2 99	G7a G7a	
G6b	[Se sim] Quando foi a última vez que isso aconteceu? <i>If so, when was the last time that this happened?</i>	0-11 meses atrás 12 + meses atrás Não lembro	1 2 9		
G7a	Alguma vez ele lhe deu um pontapé, ele lhe bateu, ou ele lhe deu uma bofetada, ou fez qualquer outra coisa para prejudicá-la fisicamente? <i>Has he ever kicked, hit or slapped you, or done anything to physically hurt you?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	G8a G8a	
G7b	[Se sim] Quando foi a última vez que isso aconteceu? <i>If so, when was the last time that this happened?</i>	0-11 meses atrás 12 + meses atrás Não lembro	1 2 9		
G8a	Alguma vez ele forçou-lhe fisicamente a ter relações sexuais ou realizar quaisquer outros actos sexuais contra sua vontade? <i>Has he ever physically forced you to have sex or perform any other sex acts against your will?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	G9 G9	
G8b	[Se sim] Quando foi a última vez que isso aconteceu? <i>If so, when was the last time that this happened?</i>	0-11 meses atrás 12 + meses atrás Não lembro	1 2 9		
G9	Confira respostas para G4a, G5a, G6a, G7a, G8a  [Se SIM a qualquer item] avançar para G10 Todos os outros entrevistados, passar para G14 <i>Check answers to G5a, G6a, G7a, G8a, if yes to any, go to G10. All others go to G14.</i>				
G10	Pense sobre o as suas experiencias entre as coisas que temos vindo a falar, você já tentou procurar ajuda? <i>About the issues that we have discussed, have you ever sought help?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	G11 G12 G13	
G11	[Se sim para G10] De quem você procurou ajuda? [verificar todos os que se aplicam]  <i>To whom did you reach out for help?</i>	Própria Família Família Do Parceiro/ Marido Atual/Ex Marido/Parceiro Atual/Ex Namorado Amigo Vizinho Líder Religioso Médico / Médico Pessoal Polícia Advogado Organização Social De Serviço Outro [especifique:_____]	A B C D E F G H I J K Z	Todos ao G13.  <i>All to G13.</i>	
G12	[Se não a G10] Porque não procurou ajuda? [verificar todos os que se aplicam]  <i>If not, why did you not seek help?</i>	Teve medo da reacção Porque não esperava ajuda da autoridade Senti culpa A violência doméstica é um assunto privado Não tinha ninguém para me acompanhar às autoridades Outro [especifique:_____]	A B C D E Z		
G13	Alguma vez você já contou a alguém sobre as coisas que aconteceram consigo?  <i>Have you ever spoken with anyone about the things that have happened to you in that relationship?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
	[ENUM: Faça as seguintes perguntas a todos os respondentes (homens e mulheres) <i>The following questions should be administered to ALL respondents.</i>				
G14	Você já ouviu falar da lei sobre violência doméstica contra as mulheres? <i>Have you heard about the law regarding domestic violence against women?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
G15	Nos últimos 12 meses, você fez alguma coisa na sua comunidade para acabar com a violência doméstica contra as mulheres? <i>In the past 12 months, have you done anything within your community to try to put a stop to domestic violence against women?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	G16 B1 B1	

QNo	Question	Responses	Codes	Go To	Sup
G16	[Se sim] O que você fez?  <i>What did you do?</i> [marcar todas que se aplicam]	Confrontou ao abusador Apoiou a uma mulher que foi abusada Conversou com a família Conversou com os vizinhos / amigos Relatou o incidente à polícia Relatou o incidente ao líder da comunidade Falou contra o abuso Outro [especifique: _____]	A B C D E F G Z		

## Secção 9: Comportamento (*Behavior*)

Agora, gostaria de fazer algumas perguntas sobre o seu comportamento sexual. Recorde-se que todas as suas respostas serão mantidas estritamente confidenciais e que você tem o direito de não responder a qualquer uma das questões, se você não se sentir confortável em responder.

QNo	Pergunta	Resposta	Códigos	Vá para	Sup
B1	Qual era a sua idade, quando você teve sexo pela primeira vez com alguém? (quer dizer, quando o pénis foi introduzido na vagina/no ânus)? <i>How old were you when you first had sexual intercourse (that is to say when the penis was in the vagina/anus)?</i>  [Enum: escrever a idade em anos. Se eles não sabem, preencha estimativa] (Sup: preenche meio da estimativa dada)	Nunca manteve relações sexuais  _____ Recusa Não sabe	1  66 99	B24	
B2	Com quantas pessoas você manteve relações sexuais nos últimos 12 meses, incluindo todos os parceiros sexuais como seu esposo/a, namorada/o, amigo/as, parceiros/as ocasionais?  <i>How many people, including all sexual partners such as spouse(s), sweetheart(s), one night lover(s), casual partner(s), sex worker(s) etc., have you had sex with in the past 12 months?</i>	[Enum: 0 é um valor válido] _____ Recusa Não sabe	66 99		
B3	Durante os últimos 12 meses, você manteve relações sexuais com mais de uma pessoa (incluindo todos os parceiros/as) dentro de um período de 3 meses?  <i>Did you have sex with more than one person, including all sexual partners, within any three-month period over the past year?</i>	Sim Não Recusa Não sabe	1 2 66 99		
B4	No último mês, com quantas pessoas diferentes (incluindo todos os parceiros sexuais) você manteve relações sexuais?  <i>How many people, including all sexual partners such as spouse(s), sweetheart(s), one night lover(s), casual partner(s), sex worker(s) etc., did you have sex with in the past month?</i>  [incitar]: Por favor considere todos os tipos de parceiros, incluindo cônjuge (s), namorada (s), um amante da noite (s), parceiro casual (s), trabalhadora do sexo (s), etc]	[Enum: 0 é um valor válido] _____ Recusa Não sabe	66 99		
B5	Quantos/as parceiros/as sexuais (incluindo o/a seu/sua parceiro/a sexual regular) você tem actualmente? Quando falo "actualmente", quero dizer que você teve relações sexuais com a pessoa pelo menos uma vez nos últimos três meses.  <i>How many sexual partners, including all sexual partners, do you currently have? By current, I mean that you have had sex with at least once over the past three months.</i>	[Enum: 0 é um valor válido] _____ Recusa Não sabe	66 99		
B6	Na sua vida, com quantas pessoas você manteve relações sexuais (incluir o actual conjuge, se tem)?  <i>How many people, in total, would you estimate you've had sex with in your whole life including your spouse or regular cohabiting sexual partner, if any?</i>	[Enum: 0 não é um valor válido] _____ Não se recorda Não sabe	97 99		
B7	Pense sobre a última vez em que você manteve relações sexuais. Nessa altura, utilizaram um preservativo?  <i>Thinking about the last time you had sex, was a condom used?</i>	Sim Não Recusa Não sabe	1 2 66 99	B7a B7a B8 B8	
B7a	Quem foi esse /a parceiro/a?  <i>Which sexual partner was this?</i>	Esposo/a Vive amigavelmente Noivo/a (chitomelo) Namorado/a Conhecido/a	1 2 3 4 5		

		Parceiro ocasional Cliente/freguês Trabalhadora do sexo Ex-esposo/a Outro [especifique : _____] Recusa Não sabe	6 7 8 9 96 66 99		
B7b	[Se "não" na B7 fazer pergunta B7b. Se "sim" na B7, ir a B8,] Qual foi a principal razão para você não ter usado um preservativo naquela ocasião?  [ONLY IF "no" to B7. If yes to B7 continue to B8] What was the main reason you did <u>NOT</u> use a condom on that occasion?	não disponível / custos muito caro usar um método de planejamento familiar parceiro de confiança parceiro testou negativo / não há risco entrevistado não gosta parceiro recusou / objeções parceiros bêbado / em drogas queria engravidar Outro [especifique : _____] Recusa Não sabe	1 2 3 4 5 6 7 8 96 66 99		
B8	[TODOS OS HOMENS EM RELACIONAMENTOS DE LONGA DURAÇÃO ou seja, aquele com quem a pessoa é casada ou em coabitação. Só fazer pergunta se a resposta na RB6 é 1 ou 2] Você acha que a sua esposa/qualquer uma das suas esposas/parceira sexual regular tem outro parceiro sexual?  [Only for males in a regular partnership ie. one with whom the person is married or cohabiting. Only ask if response to RB6 on page 5 is 1 or 2] Do you think that your wife/regular cohabiting sexual partner has another sexual partner?	Sim, sabe Sim, suspeita Não pode saber o que ele/a faz Provavelmente não Não Recusa Não sabe	1 2 3 4 5 66 99		
B9	[TODAS AS MULHERES EM RELACIONAMENTOS DE LONGA DURAÇÃO ou seja, aquela com quem a pessoa é casada ou em coabitação. Só fazer pergunta se a resposta na RB6 é 1 ou 2] Você acha que o seu esposo/parceiro sexual regular tem outra esposa/parceira sexual?  [Only for females in a regular partnership ie. one with whom the person is married or cohabiting. Only ask if response to RB6 on page 5 is 1 or 2] Do you think your husband/regular sexual partner has another wife?	Sim, sabe Sim, suspeita Não pode saber o que ele/a faz Provavelmente não Não Recusa Não sabe	1 2 3 4 5 66 99		
B10	[TODAS AS MULHERES EM RELACIONAMENTOS DE LONGA DURAÇÃO ou seja, aquela com quem a pessoa é casada ou em coabitação. Só fazer pergunta se a resposta na RB6 é 1 ou 2] Você acha que o seu esposo/parceiro sexual regular tem uma parceira que não seja a sua esposa?  [Only for females in a regular partnership ie. one with whom the person is married or cohabiting. Only ask if response to RB6 on page 5 is 1 or 2] Do you think your husband/regular sexual partner has a partner who is not his wife?	Sim, sabe Sim, suspeita Não pode saber o que ele/a faz Provavelmente não Não Recusa Não sabe	1 2 3 4 5 66 99		

[Se o entrevistado não fez sexo NOS ÚLTIMOS 12 MESES ou seja, após investigar, as respostas ao B2 é ZERO, PASSAR PARA B24]

[IF THE RESPONDENT HAS NOT HAD SEX IN THE LAST 12 MONTHS i.e. AFTER PROBING, THE RESPONSES TO B2 IS ZERO, SKIP TO B24]

Gostaria de lhe fazer perguntas sobre os/as seus/suas 3 parceiros/as sexuais mais recentes nos últimos 12 meses, incluindo o/a seu/sua parceiro/a, caso você tenha um/a actualmente. Quero com isto dizer o/a parceiro/a com quem você manteve relações sexuais vaginais ou anais mais recentemente, o/a parceiro/a com quem você manteve relações sexuais antes disso, etc.... Toda a informação que você me fornecer é completamente confidencial e, nem o/a seu/sua parceiro/a ou outra pessoa verão esta informação. Recorde-se que você tem o direito de não responder a quaisquer perguntas, se você não se sentir confortável em responder.

Você poderia dar-me nomes ou as letras iniciais dos/as seus/suas parceiros/as mais recentes? Pode ser uma alcunha ou um nome falso, não precisam ser os nomes verdadeiros. Apenas preciso destes nomes, para que possa referir-me aos mesmos, quando eu lhe colocar as perguntas.

[ENUM: VOLTAR AO B11 PARA CADA PARCEIRO SEXUAL QUANDO ATINGE QB21 para o anterior]

[ENUM: RETURN TO B11 FOR EACH SEXUAL PARTNERS WHEN YOU REACH QB21 FOR THE PREVIOUS ONE]

[COLOQUE AS QUESTÕES DEBAIXO DE CADA UM/A DOS/AS TRÊS PARCEIROS/AS MAIS RECENTES, COMEÇANDO DO/A MAIS RECENTE]		Códigos de Respostas	Parceiro/a sexual mais recente		2o/a parceiro/a sexual mais recente		3o/a parceiro/a sexual mais recente	
B11	[Preenche X para o mais recente, XX para o 2º mais recente e XXX para o terceiro mais recente] [Make and X for the most recent, XX for the second most recent, and XXX for the third most recent.]		[NS = X]		Agora, o/a parceiro/a anterior (NOME) [NS = XX]		Agora, o/a 3o/a parceiro/a [NS = XXX]	
B12	Há quanto tempo você teve uma relação sexual com (NOME/INICIAIS)?  <i>How long ago did you last have sexual intercourse with (NAME/INITIALS)?</i>	Unidades: 1=Dias atrás 2=Semanas atrás 3=Meses atrás 4=Anos atrás 66=Recusa 99=Não sabe	[ ] [ ] [ ]	Sup	[ ] [ ] [ ]	Sup	[ ] [ ] [ ]	Sup
B13	Há quanto tempo você manteve uma primeira relação sexual com (NOME/INICIAIS)?  <i>How long ago did you first have sexual intercourse with (NAME/INITIALS)?</i>	Unidades: 1=Dias atrás 2=Semanas atrás 3=Meses atrás 4=Anos atrás 66=Recusa 99=Não sabe	[ ] [ ] [ ]	Sup	[ ] [ ] [ ]	Sup	[ ] [ ] [ ]	Sup
B14	Você ainda mantém relações sexuais com (NOME/INICIAIS)?  <i>Are you still having sex with (NAME/INITIALS)?</i>	1=Sim 2=Não 66=Recusa	[ ]		[ ]		[ ]	
B15	Qual era a sua idade, quando você manteve relações sexuais, pela primeira vez com (NOME/INICIAIS)?  <i>How old were you the first time you had sex with (NAME/INITIALS)?</i>	Idade MARQUE ✓ SE A IDADE TIVER SIDO ESTIMADA) 66=Recusa 99=Não sabe	[ ] [ ] [ ] [ ] Estimada		[ ] [ ] [ ] [ ] Estimada		[ ] [ ] [ ] [ ] Estimada	

B16	Qual era a idade de (NOME/INICIAIS) na primeira vez que você manteve relações sexuais com ele/ela?  <i>How old was (NAME/INITIALS) the first time you had sex with him/her?</i>	Idade  66=Recusa 99= Não sabe→B16a	[ ] [ ] →B17	[ ] [ ] →B17	[ ] [ ] →B17		
B16a	Se você desconhece a idade dele/a, você diria que o/a (NOME/INICIAIS) é/era mais novo, mais velho ou aproximadamente da mesma idade que a sua?  <i>If you don't know his/her age, would you say (NAME/INITIALS) is/was younger, older, or about the same age as you?</i>	1=Mais novo 2=Mais velho 3=Da mesma idade →B17 66=Recusa 99=Não sabe→B17	[ ] [ ]	[ ] [ ]	[ ] [ ]		
B16b	Se ele/ela é/era mais novo ou velho, qual era a diferença de anos?  <i>If he/she is/was younger or older, by how many years?</i>	Anos  66=Recusa 99=Não sabe	[ ] [ ]	[ ] [ ]	[ ] [ ]		
B17	Qual é o tipo de relacionamento que você tem/teve com (NOME/INICIAIS)?  Se o "namorado / namorada": Você estava vivendo juntos como se casados?  [Enum: Se sim, o código 2 (viver com parceiro)] [Enum: Se não houver, o código 4 (namorado/a)]  <i>What type of relationship do/did you have with (NAME/INITIALS)? If "boyfriend/girlfriend": Were you living together as if married?</i>	1=Esposo/a 2=Vive em união 3=Noivo/a (chitomelo)/PTM 5=Namorado/a 6=Conhecido/a 7=Parceiro ocasional 8=Cliente/freguês 9=Trabalhadora do sexo 10=Ex-esposo/a 11=violado/a 97=Outro, especifique*	[ ] [ ]	[ ] [ ]	[ ] [ ]		
B18	Você acha que o/a (NOME/INICIAIS) tem/teve outros/as parceiros/as sexuais agora/na época em que você manteve relações sexuais com ele/a?  <i>Do you think (NAME/INITIALS) has/had other sex partners now/at the time that you had sex with him/her?</i>	1= Sim 2= Não 6= Recusa 9=Não sabe	[ ]	[ ]	[ ]		
B19	Quando você tem/teve sexo com o/a (NOME/INICIAIS), quantas vezes você usa/usou um preservativo?  <i>When you have/had sex with (NAME/INITIALS), how often do/did you use a condom?</i>	1=Todas as vezes 2=A maior parte das vezes 3=Algumas vezes 4=Nunca→B20 6=Recusa 9=Não sabe	[ ]	[ ]	[ ]		
B19a	Você usou um preservativo, na última vez que manteve relações sexuais com o/a (NOME/INICIAIS)?  <i>The last time you had sex with (NAME/INITIALS), was a condom used?</i>	1= Sim 2= Não 6= Recusa 9= Não sabe	[ ]	[ ]	[ ]		

B20	<p>Com que frequência o/a (NOME/INICIAIS) dá/deu presentes ou dinheiro, ao manter relações sexuais com ele/a? Com muita frequência, algumas vezes, raramente ou nunca ?</p> <p><i>How often does/did (NAME/INITIALS) give you gifts or money if you have/had sex with him/her? Often, sometimes, rarely or never?</i></p>	<p>1=Com muita frequência 2=Algumas vezes 3=Raramente 4=Nunca 6=Recusa 8= Não sabe</p>	[ ]	[ ]	[ ]	
B21	<p>Com que frequência você dá/deu presentes ou dinheiro, ao manter relações sexuais com a/o (NOME/INICIAIS)? Com muita frequência, algumas vezes, raramente ou nunca ?</p> <p><i>How often do/did you give (NAME/INITIALS) a gift or money if he/she has/had sex with you? Does this happen 'all of the time', 'most of the time', 'some of the time', or 'never'?</i></p> <p><i>Often, sometimes, rarely or never?</i></p> <p>(VÁ PARA B11 PARA O PRÓXIMO PARCEIRO SEXUAL)</p>	<p>1=Com muita frequência 2=Algumas vezes 3=Raramente 4=Nunca 6=Recusa 8= Não sabe</p>	[ ]	[ ]	[ ]	

Numero da pergunta	Pergunta	Respostas	Ccódigos	vá para	Sup
<p>[Enum: Se não casados ou em coabitação, passar para a B24]</p> <p>[If married or cohabiting. If not, Skip to B24]</p> <p>Gostaríamos agora de Mudar das questões dos parceiro para algumas outras questões. Vamos começar com algumas perguntas específicas sobre o seu esposo/a / parceiro regular (ou seja, um com quem a pessoa é casada ou em coabitação).</p>					
B22	<p>Nos últimos 12 meses, com que frequência você se sentiu completamente descontente em seus relacionamentos sexuais com o/a seu/sua esposo/a / parceiro/a sexual regular? Com muita frequência, algumas vezes, raramente, ou nunca?</p> <p><i>In the last 12 months, how often would you say that you have been dissatisfied when having sex with your spouse/regular cohabiting sexual partner 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</i></p>	<p>Com muita frequência Algumas vezes Raramente Nunca Recusa Não sabe</p>	<p>1 2 3 4 66 99</p>	<p>B22a B22a B22a B23 B23 B23</p>	
B22a	<p>[Se B22 1, 2, or 3] Nos últimos 12 meses, quantas vezes você conversou com o/a seu/sua esposo/a / parceiro/a sexual regular sobre o seu descontentamento sexual? Com muita frequência, algumas vezes, raramente, ou nunca?</p> <p><i>In the last 12 months, would you say that you have talked to your spouse/regular cohabiting partner about this dissatisfaction 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</i></p>	<p>Com muita frequência Algumas vezes Raramente Nunca Recusa Não sabe</p>	<p>1 2 3 4 66 99</p>		
B23	<p>Nos últimos 12 meses, com que frequência você se sentiu satisfeito/a em seus relacionamentos sexuais com o/a seu/sua esposo/a / parceiro/a sexual regular? Com muita frequência, algumas vezes, raramente, ou nunca?</p> <p><i>In the last 12 months, how often would you say that you have been satisfied when having sex with your spouse/regular cohabiting sexual partner 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</i></p>	<p>Com muita frequência Algumas vezes Raramente Nunca Recusa Não sabe</p>	<p>1 2 3 4 66 99</p>	<p>B23a B23a B23a B24 B24 B24</p>	
B23a	<p>Nos últimos 12 meses, quantas vezes você conversou com o/a seu/sua esposo/a / parceiro/a sexual regular sobre a satisfação sexual? Com muita frequência, algumas vezes, raramente, ou nunca?</p> <p><i>In the last 12 months, would you say that you have talked to your spouse/regular cohabiting partner about sexual satisfaction 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</i></p>	<p>Com muita frequência Algumas vezes Raramente Nunca Recusa Não sabe</p>	<p>1 2 3 4 66 99</p>		
B24	<p>Alguma vez você fez o teste de HIV?</p> <p><i>Have you ever gone for an HIV test?</i></p>	<p>Sim Não Recusa Não sabe</p>	<p>1 2 66 99</p>	<p>B24a B25 B25 B25</p>	
B24a	<p>[Se sim a B24]Se sim, quantas vezes você fez o teste de HIV?</p> <p><i>How many times have you been tested for HIV?</i></p>	<p>_____</p> <p>se estiver em dúvida, obter a estimativa</p> <p>[Sup.: se estimativa, escolher o valor de meio]</p> <p>Recusa Não sabe</p>	<p>66 99</p>		
B24b	<p>[Se sim a B24]Se sim, há quanto tempo fez o último teste de HIV?</p> <p><i>How long ago was your last HIV test?</i></p>	<p>Há menos de 3 meses Há 3 a 5 meses Há 6 a 11 meses Há mais de 12 meses Recusa Não sabe</p>	<p>1 2 3 4 66 99</p>		
B24c	<p>[Se sim a B24]Eu não vou pedir-lhe seus resultados, mas você recebeu os resultados do teste de HIV mais recente?</p> <p><i>I'm not going to ask you your results, but did you receive the results of the most recent HIV test?</i></p>	<p>Sim Não Recusa Não sabe</p>	<p>1 2 66 99</p>	<p>B24ci B25 B25 B25</p>	
B24ci	<p>Você falou sobre os resultados do seu teste com alguém?</p> <p><i>Did you discuss the results of your test with anyone?</i></p>	<p>Sim Não Recusa Não sabe</p>	<p>1 2 66 99</p>	<p>B24cii B25 B25 B25</p>	



B24cii	Com quem você falou sobre os resultados do teste? <i>With whom did you discuss the results of the test?</i>  (Mais de uma resposta possível. CIRCULE todas que se aplicam)	parceiro sexual membro da família Amigo Trabalhador de saúde colegas de trabalho Outro [especifique:_____]	A B C D E X		
B25	[Enum: Somente para os casados/coabitando] Ao longo do último ano, Com que frequência você discutiu sobre o HIV/SIDA com o/a seu/sua esposa/a / parceiro/a? , Se o fez de todo? Você diria que você falou com muita frequência, algumas vezes, raramente, ou nunca?  <i>Over the past year, how often did you speak with your spouse/regular cohabiting partner about HIV&amp;AIDS, if at all? Would you say you've spoken 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</i>	Com muita frequência Algumas vezes Raramente Nunca Recusa Não sabe	1 2 3 4 66 99		
B26	Você tem / você está cuidando de crianças de 6-17? <i>Do you have/are you caring for any children aged 6-17?</i>	Sim Não	1 2	B26a B27	
B26a	[Se sim a B26] em relação ao ano passado , com que frequência você discutiu sobre o HIV/SIDA com os seus filhos? Você diria que você falou com muita frequência, algumas vezes, raramente, ou nunca? <i>Over the past year, how often, if at all, have you spoken with any or all of these children about HIV&amp;AIDS? Would you say you've spoken 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</i>	Com muita frequência Algumas vezes Raramente Nunca Recusa Não sabe	1 2 3 4 66 99		
B27	Durante o ano passado quantas vezes, se alguma, e com que frequência você discutiu sobre o HIV/SIDA com os seus amigos ou pessoas da sua comunidade? Você diria que você falou com muita frequência, algumas vezes, raramente, ou nunca? <i>Over the past year how often, if at all, did you speak about HIV&amp;AIDS with friends or other people in this community? Would you say you've spoken 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</i>	Com muita frequência Algumas vezes Raramente Nunca Recusa Não sabe	1 2 3 4 66 99		
B28	Você já tomou medicamentos anti-retrovirais (ARVs)?  <i>Have you, yourself, ever taken anti-retroviral drugs (ARVs)?</i>	Sim Não Recusa Não sabe	1 2 66 99	B28a B29 B29 B29	
B28a	[Se sim a B28] Você conseguiu apoio de um companheiro ou voluntário para tomar os medicamentos anti-retrovirais a tempo? <i>Do you get support from a treatment buddy or community based volunteer to take your ARV drugs on time?</i>	Sim Não Recusa Não sabe	1 2 66 99		
B28b	[Se sim a B28] As pessoas às vezes lutam para tomarem seus medicamentos anti-retrovirais como aconselhado por seus médicos. Quantas vezes você diria que você toma o ARV no momento certo, na proporção certa de acordo com a explicação do médico? Será que você toma 'sempre', 'na maioria das vezes', 'às vezes', 'raramente', ou 'raramente / nunca' ? <i>People sometimes struggle to take their ARVs as advised by their doctor. How often would you say that you take your ARVs at the right time, in the right proportion, according to the doctor's explanation? Would you say 'always', 'most of the time', 'sometimes', 'infrequently', or 'rarely/never'?</i>	Sempre Na maioria das vezes As vezes Raramente Nunca Recusa Não sabe	1 2 3 4 5 66 99	B29 B29 B28bi B28bi B28bi B29 B29	
B28bi	[Se 'às vezes', raramente ou nunca na B28b] Porque você às vezes tem dificuldades para tomar os seus ARVs como recomendado pelo seu médico? [Enum: Circule todos os que se aplicam]  <i>Why do you sometimes struggle to take your ARVs as advised by your doctor?</i>	esquecido nem sempre tem comida Estado HIV é secreto, a necessidade de manter em segredo nenhum transporte para coletar os medicamentos na unidade sanitária efeitos secundários Outro [especifique:_____] Recusa Não sabe	A B C D E 77 66 99		
B29	Você já participou no programa de prevenção da transmissão de mãe para filho (PTV) para prevenir a infecção pelo HIV de seu bebê antes de nascer?  <i>Have you ever participated in the prevention of mother to child transmission (PMTCT) programme to prevent HIV infection of your unborn baby?</i>	Sim Não não aplicável, nunca grávida não aplicável, grávida muito tempo atrás Recusa Não sabe	1 2 98 95 66 99		

Normas Comunitárias e eficácia colectiva: As afirmações que se seguem são sobre atitudes e práticas que sente que acontecem na sua comunidade. A intensão é dizer-nos o que você acha que são situações gerais nesta comunidade, e não as suas atitudes pessoais ou práticas. Por favor me diga para cada afirmação, se você 'concorda fortemente ', 'um pouco de acordo ', 'Discordo parcialmente ', 'discordo ', OU 'Não sabe '.					
CN1	Na minha comunidade, o uso do preservativo no casamento está a tornar-se mais aceitável. <i>Condom use in marriage is becoming more widely accepted in this community</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN2	Na minha comunidade, é aceitável que uma mulher peça ao seu esposo para usar o preservativo, durante o acto sexual. <i>In this community, it is acceptable for a woman to ask her regular cohabiting partner or spouse to use a condom.</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN2a	Nesta comunidade, é aceitável para uma mulher pedir um parceiro sexual casual que use o preservativo. Por casual, quero dizer, qualquer outro parceiro de um esposo ou um parceiro coabitante <i>In this community, it is acceptable for a woman to ask a casual sexual partner to use a condom. By casual, I mean any partner other than one's spouse or one's cohabiting partner</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN3	A maior parte das pessoas nesta comunidade prefere manter em segredo, se alguém na sua família é HIV positivo. <i>Most people in this community would want to keep it a secret if a member of their family was HIV positive</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN4	As pessoas na minha comunidade estão a unir-se para apoiar aquelas que têm o HIV. <i>People in this community are joining together to help people living with HIV</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN5	Os líderes na minha comunidade encorajam abertamente as pessoas a fazerem o teste de HIV. <i>Leaders in this community openly encourage people to test for HIV</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN6	Os líderes na minha comunidade encorajam abertamente as pessoas infectadas pelo HIV a procurarem o tratamento. <i>Leaders in this community openly encourage HIV infected people to get treatment</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN7	As pessoas na minha comunidade falam abertamente sobre os riscos do HIV ao se ter mais de um/a parceiro/a. <i>People in this community are openly talking about the risk of infection with HIV if a person has more than one sexual partner</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN8	Os líderes na minha comunidade falam contra violência baseada no género. <i>Leaders in this community openly speak against gender-based violence</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN8a	É culturalmente aceite que um homem bata na sua mulher. <i>It is culturally acceptable for a man to beat his wife.</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN8b	Na minha comunidade, violência entre um homem e uma mulher é uma questão privada e as pessoas não deviam interferir. <i>In my community, violence between a man and a woman is a private affair and people should not intervene.</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN8c	Violência doméstica é um problema sério na minha comunidade. <i>Domestic violence is a serious problem in my community.</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN8d	As pessoas na minha comunidade estão a juntar-se para falar contra violência contra as mulheres. <i>People in my community are coming together to speak</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		

	<i>against violence against women.</i>				
CN8e	Na minha comunidade, se um homem bate a sua mulher ou namorada, está a violar a lei, mesmo se ela for sua esposa ou sua namorada. <i>In my community, if a man beats his wife or girlfriend, he is breaking a law, even if she is his wife or girlfriend.</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN8f	Na minha comunidade, se a pessoa força a sua mulher ou namorada a ter relação sexuais quando ela não quer, está a cometer um crime. <i>In my community, if a person forces his wife or girlfriend to have sex against her will, he is committing a crime.</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN8g	As pessoas na minha comunidade pensam que uma mulher devia tolerar violência de modo a manter a família unida. <i>People in my community think that a woman should tolerate violence so that she can keep her family together.</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN8h	As pessoas na minha comunidade pensam que há momentos em que a mulher merece ser batida. <i>People in my community believe that there are times when a woman deserves to be beaten.</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
CN8i	As pessoas na minha comunidade pensam que o pagamento do lobolo dá ao homem o direito de bater em sua mulher/parceira. <i>People in my community think that the payment of bride price gives men the right to beat their wives/partners.</i>	Concorda fortemente Concorda Discorda Discorda fortemente Não sabe	1 2 3 4 99		
<b>Agora queremos fazer-lhe algumas perguntas sobre o que as pessoas na sua comunidade dizem, pensam e fazem.</b>					
CN9	Com que frequência você ouviu o líder da sua aldeia/comunidade a desencorajar os homens casados a terem múltiplos parceiros. Você diria que com muita frequência, algumas vezes, raramente, ou nunca? <i>How often have you heard your village head or another leader in your community discourage married men from having multiple sexual partners? Would you say 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</i>	Com muita frequência Algumas vezes Raramente Nunca Recusa Não sabe	1 2 3 4 66 99		
CN10	Quantas vezes você ouviu algum líder da sua comunidade falar publicamente contra os homens que têm parceiras sexuais mais novas do que eles? Você diria que com muita frequência, algumas vezes, raramente, ou nunca? <i>How often have you heard your village head or another leader in your community discourage men from having sexual partners that are much younger than them? Would you say 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?</i>	Com muita frequência Algumas vezes Raramente Nunca Recusa Não sabe	1 2 3 4 66 99		
CN11	Em que medida os rituais de purificação da morte por via sexual são praticados em sua comunidade? Você diria que com muita frequência, algumas vezes, raramente, ou nunca? Sugiro que seja uma pergunta mais descritiva. <i>To what extent is sexual purification practiced in your community?</i>	Com muita frequência Algumas vezes Raramente Nunca Recusa Não sabe	1 2 3 4 66 99		
CN12	Na sua comunidade é comum quando o marido morre a mulher passar a ser esposa de um dos irmãos do falecido? Até To what extent, if at all, is widow inheritance practiced in this community? Would you say 'very often', 'sometimes', 'rarely', or 'never'?	Com muita frequência Algumas vezes Raramente Nunca Recusa Não sabe	1 2 3 4 66 99		

## Secção 10: Exposição às intervenções da N'weti, SFAIDS & CMT

O último bloco de perguntas diz respeito ao número de programas de HIV/SIDA implementados em Moçambique.

QNo	Perguntas	Respostas	Códigos	Vá para	Sup
<b>EXPOSIÇÃO A N'weti</b> ( <i>Exposure to NWeti</i> )					
PE1	Por favor, preencha o seguinte slogan: <i>Please complete the following slogan:</i> "Amores a mais ..."  [Entrevistador: CÍRCULE "correcta" Se RESPONDE:]  - é demais! Yuuh! Não vale a pena! -	Resposta certa Resposta incorreta Não sabe Recusa	1 2 99 66	PE1b PE1a PE1a PE1a	
PE1a	Sera que você já ouviu falar ou viu o seguinte slogan (lema): <i>Have you heard or seen the following slogan?</i>  - "Amores a mais é demais! Yuuh! Não vale a pena!"	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE1b	Você já viu este logo? <i>Have you seen this logo?</i>  [MOSTRAR LOGO Amores a Mais e Demais]	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE2	Você já ouviu falar da campanha "One Love?" <i>Have you heard of the One Love Campaign?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE3	[Enum: mostrar-lhes o logo do One Love] Você já viu este logo? <i>Have you seen this logo?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE4	[perguntar se tem conhecimento de "One Love" para PE1, PE1a, PE2 ou PE3. Se não sabe, vá para PE7]  O One Love é uma campanha moçambicana apenas, ou também existe em outros países?  <i>Is One Love and Mozambican campaign, or does it also exist in other countries?</i>	Só em Moçambique Nos outros países Não Sabe	1 2 99	PE6 PE5a PE6	
PE5a	[Se 2 a PE4] Em que outros países é implementada a campanha One Love? [Circule todas que se aplicam] [Enum: entrevistado não pode afirmar seu próprio país (Moçambique) aqui]  <i>In what other countries is the One Love campaign implemented?</i>	Botswana Lesotho Malawi Mozambique Namibia South Africa Swaziland Tanzania Zambia Zimbabwe Outro [especifique: _____] Não sabe	A B C D E F G H I J X Z	PE6	
PE5b	Como é que você sabe disso? <i>How do you know this?</i> [indicar todos que se aplicam]	Viajado para outro país Televisão Rádio Folhetos/cartazes família / amigos Outro [especifique: _____] Não sabe	A B C D E X 99		
PE6	O logo que falamos anteriormente, [Enum: mostra o logo ONE LOVE de novo], você viu este logo mesmo, enquanto você estava viajando para fora de Moçambique?  <i>The logo that we discussed previously, did you see it when traveling outside of Mozambique?</i>	Sim Não Não aplicável (não viajou) Não sabe	1 2 98 99	PE6a PE7 PE7 PE7	

PE6a	Em que país / países fora de Moçambique você viu um logo como este? [ENUM: mostra o LOGO de One Love] [Mais de uma resposta possível. Indicar todos que se aplicam] [Enum: entrevistado não se pode afirmar seu próprio país (Moçambique)]  <i>In what countries outside of Mozambique did you see a logo like this one?</i>	Botswana Lesotho Malawi Mozambique Namibia South Africa Swaziland Tanzania Zambia Zimbabwe Outro [especifique: _____] Não sabe	A B C D E F G H I J X Z		
PE6b	Onde você viu este logo ou ouvir falar de ONE LOVE durante a viagem fora do Moçambique? Você viu o logo através de qualquer das seguintes opções: <i>Where did you see the One Love logo or hear about the campaign outside of Mozambique? What it thorough any of the following options?</i>				
PE6b1	Televisão <i>Television</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE6b2	Rádio <i>Radio</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE6b3	Folheto <i>Booklet</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE6b4	Letreiro/Billboard <i>Billboard</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE6b5	Cartaz <i>Poster</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE6b6	Outro [especifique: _____]	Sim Não Não sabe	1 2 99		
<b>PROGRAMAS DE RÁDIO</b>					
PE7	Você já ouviu qualquer um dos seguintes programas na rádio? <i>Have you heard any of the following programs on the rádio?</i>				
PE7a	Duas Caras (Um programa de rádio sob Violência Doméstica que conta a história da Telma, uma radialista que revela na rádio a sua própria vivência enquanto vítima de violência doméstica, física e emocional.)	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE7a1 PE7b PE7b	
PE7a1	[Se sim a PE7a] Quantos episódios, no total, pode estimar já ouviu? Esta radionovela foi veiculada há mais de 12 meses. <i>How many episodes, in total, would you estimate that you heard?</i>	[Enum: 0 é um valor válido] Recusou responder Não sabe	97 99		
PE7b	Vidas Mascaradas (“Vidas Mascaradas” e uma radio novela sobre relacionamentos múltiplos e co-ocorrentes. A novela conta a história de Ibrahimo e a Rute onde Rute mostra a Ibrahimo que é possível amar e estar apenas com uma parceira.)	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE7b1 PE7c PE7c	
PE7b1	[Se sim a PE7b] Quantos episódios, no total, pode estimar já ouviu? Esta radionovela foi veiculada há mais de 12 meses. <i>How many episodes, in total, would you estimate that you heard?</i>	[Enum: 0 é um valor válido] Recusou responder Não sabe	97 99		
PE7c	Sinal Vermelho	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE7c1 PE8 PE8	
PE7c1	[Se sim a PE7c] Quantos episódios, no total, se você estimar você já ouviu nos últimos 12 meses? idem <i>How many episodes, in total, would you estimate that you heard in the past 12 months?</i>	[Enum: 0 é um valor válido] Recusou responder Não sabe	97 99		
PE8	Alguma vez você já ouviu alguma das seguintes propagandas na rádio? <i>Have you ever heard any of the following advertisements on the rádio?</i>				
PE8a	O que você teve na sua última relação sexual, amor, prazer ou HIV ? Amores a mais é demais - A prenda	Sim Não	1 2	PE8a1 PE8b	

	(Spot de radio sobre os parceiros múltiplos é concomitantes) <i>What did you have in the last sexual relationship, love, pleasure or HIV?</i>	Não sabe	99	PE8b	
PE8a1	[Se sim a PE8a] Com que frequência você ouviu o anúncio no período que ela estava no ar? Todos os dias, uma vez por semana, uma vez por mês ou menos de uma vez por mês  <i>With what frequency did you hear the advertisement during the time period it was on air?</i>	Todos os dias uma vez por semana uma vez por mês menos de uma vez por mês Outro [especifique:_____]	1 2 3 4 7		
PE8b	Conheces o Zé (anúncio de rádio sob um homem chamado o Zé que tem muitas parceiras e que pode infectar a qualquer pessoa dentro da rede sexual).	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE8b1 PE9 PE9	
PE8b1	[Se sim ao PE8b] Com que frequência você ouviu o anúncio no período que estava no ar? Com que frequência você ouviu o anúncio no período que ele estava no ar? Todos os dias, uma vez por semana, uma vez por mês ou menos de uma vez por mês  <i>With what frequency did you hear the advertisement during the time period it was on air?</i>	Todos os dias Uma vez por semana uma vez por mês menos de uma vez por mês Outro [especifique:_____]	1 2 3 4 7		
<b>REVISTAS</b>					
PE9	Qual dos seguintes revistas você já leu, se for o caso: <i>Which of the following have you read, if at any:</i> [Mostrarrevistas]				
PE9a	Amores a mais é demais (Revista sobre o risco de ter múltiplos parceiros ao mesmo tempo)  <ul style="list-style-type: none"> <li>Kuva ni vanghanu vanyingi va sva masangu svi tlula mpimu... - <b>changana</b></li> <li>Kufuna maxindi mazinji piyayipa... - <b>Sena</b></li> <li>Wattana ashimpwana otepana... - <b>Macua</b></li> </ul>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE9b	Amor, sexo e muito papo (Revista sobre parceiros múltiplos e concomitantes)  <ul style="list-style-type: none"> <li>Lirhandzu, Massangu ni kuja Mabulu (buku likongoma va kusukela 15 wa malembe) – <b>Changana</b></li> <li>Kufunana, Pabonde na Kubverana (kuli anthu ana pyaka pya kupita 15) – <b>Sena</b></li> <li>Openthana, Orupihana ni ovela Mansene (ery ya athu anna myakha 15) – <b>Macua</b></li> </ul>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE9c	Tu ainda não conheces o Zé. Mas vais querer saber um pouco mais sobre ele. (Revista pequena sobre o Zé, uma pessoa com muitos parceiras que pode infectar a outras pessoas.)	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE9d	Gravidez é vida. Cuidados durante a gravidez, parto e depois do parto – (Revista sob saúde reprodutiva que descreve os cuidados durante a gravidez, parto e depois do parto.)  <ul style="list-style-type: none"> <li>Nyimba i Wutomi (mahlayisela ankarhini wa nyimba, akuphulukeni ni le ndzhaku ka kuphuluka) - <b>Shangana</b></li> <li>Kukhala na pathupi ndi ungumi (Ugaxi gaxi usafunika Pandzidzi wa pathupi, pakulekwa na pakulekwa na pakuyamwisa) – <b>Sena</b></li> <li>Orupala okhala (Wisuwelela emara ye erukulu, oyara ni omamalelo oyara) – <b>Macua</b></li> </ul>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE9e	Conversando é que a gente se entende (Revista sobre violência doméstica)  <ul style="list-style-type: none"> <li>Vanahu vatwanana hi kubula (Yalela tihanyi eminjangwini!) – <b>changana</b></li> </ul>	Sim Não Não sabe	1 2 99		

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nakucedza tinabverana. Longa nyonyo nthona pamudzi! – <b>Sena</b></li> <li>Olavula atthu ti aniwananaya - <b>Macua</b></li> </ul>				
PE10	<p>[Se qualquer publicação mencionada na PE9a-PE9e] Alguma vez você já falou com alguém sobre as coisas que você leu em qualquer um destes revistas?</p> <p><i>Have you ever discussed with anyone the information that you read in any of these magazines?</i></p>	<p>Sim Não Não sabe</p>	<p>1 2 99</p>	<p>PE10a PE11 PE11</p>	
PE10a	<p>[Se sim a PE10] Para quem você falou sobre as coisas que você lê nas revistas? [circule todas que se aplicam]</p> <p><i>Whom did you speak with about the information you read in the magazines?</i></p>	<p>Parceiro/s sexual/sexuais Amigo/s Meus filhos Outros na família Membros do grupo de apoio Membros comunitários Outro [especifique: _____] Do not know [circle by itself]</p>	<p>A B C D E F X Z</p>		
<b>MEET JOE</b>					
PE11	<p>Você já viu ou ouviu uma campanha chamada "Meet Joe", enquanto você estava viajando para fora de Moçambique? [Enum: mostrar-lhes o "Meet Joe"]</p> <p><i>Have you seen or heard a campaign called Meet Joe when traveling outside of Mozambique?</i></p>	<p>Sim Não Não sabe</p> <p>não aplicável [não viajou para fora]</p>	<p>1 2 98 99</p>	<p>PE12 PE14 PE14 PE14</p>	
PE12	<p>Em que país / países fora de Moçambique você viu ou ouviu falar de "Meet Joe"? [Circule todas que se aplicam]</p> <p><i>In which countries did you see or hear about Meet Joe?</i></p>	<p>Malawi Botswana Lesotho Moçambique Namibia Africa do Sul Swaziland Tanzania Zambia Zimbabwe not know country [Circle by itself]</p>	<p>A B C D E F G H I J Z</p>		
PE13	<p>Onde você viu ou ouviu falar de "Meet Joe", enquanto viajou para fora de Moçambique?</p> <p><i>Where did you see or hear about Meet Joe when traveling outside of Mozambique?</i></p>				
PE13a	<p>Televisão <i>Television</i></p>	<p>Sim Não Não sabe</p>	<p>1 2 99</p>		
PE13b	<p>Rádio <i>Radio</i></p>	<p>Sim Não Não sabe</p>	<p>1 2 99</p>		
PE13c	<p>Folheto/Revista <i>Magazine/Booklet</i></p>	<p>Sim Não Não sabe</p>	<p>1 2 99</p>		
PE13d	<p>Letreiro/Billboard <i>Billboard</i></p>	<p>Sim Não Não sabe</p>	<p>1 2 99</p>		
PE13e	<p>Cartaz <i>Poster</i></p>	<p>Sim Não Não sabe</p>	<p>1 2 99</p>		
PE13f	<p>Outro [especifique: _____]</p>	<p>Sim Não Não sabe</p>	<p>1 2 99</p>		
<b>FILMES LOVE STORIES</b>					
PE14	<p>Você já assistiu a Love Stories - "Histórias de amor em tempos marcados pelo HIV/SIDA" – uma série de filmes de diferentes países da África Austral?</p> <p><i>Have you watched "Love Stories in a Time of HIV and AIDS", a series of films from different countries in southern Africa?</i></p> <p>[CONTINUAR COM NOMES DOS filmes, mesmo se eles dizem 'não' ou 'não sei']</p>	<p>Sim Não Não sabe</p>	<p>1 2 99</p>		
PE14a	<p>Quando a música pára (Um filme zambiano sobre um pastor da igreja que engana a sua esposa)</p> <p><i>When the Music Stops</i></p>	<p>Sim Não Não sabe</p>	<p>1 2 99</p>		

PE14b	Casa grande, casa pequena (Uma história zimbabueana sobre um homem que escolhe uma segunda mulher) <i>Big House, Small House</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE14c	O viajante (Uma história do Lesoto sobre um homem que negligencia a sua mulher e filhos na busca duma namorada) <i>Traveling Man</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE14d	Depois da lua-de-mel (Uma história malauiana sobre os problemas que um casal recém casado enfrenta) <i>After the Honeymoon</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE14e	Chaguo- A Escolha (Uma história da Tanzânia sobre como um casal é afectado pelas influências que o homem sofre da parte dos seus amigos) <i>Chaguo – The Choice</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE14f	Umshato – O Casamento (Uma história sul Africana sobre uma noiva que descobre, no seu dia de casamento, que o seu marido não lhe é fiel) <i>Umshado- The Wedding</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE14g	Laços sanguíneos (Uma história da Suazilândia sobre um pai que descobre que é incapaz de salvar a vida do seu filho, por causa do seu comportamento passado) <i>Bloodlines</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE14h	Segundas hipóteses (Uma história do Botsuana sobre uma estudante universitária que se envolve numa relação de risco com um homem mais velho) <i>Second Chances</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE14i	Contra todas as possibilidades (Uma história namibiana sobre como uma rapariga órfã vivencia as aproximações de um homem mais velho) <i>Against the Odds</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE14j	Traídos pela Traição (Um filme moçambicano sobre um casal que decide ser honesto em relação aos casos secretos que têm mantido) <i>Betrayed</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE15	[Se qualquer filme mencionado acima] Alguma vez você já falou com alguém sobre as coisas que você viu em qualquer um desses filmes? <i>Have you ever spoken with anyone about the things that you saw in any of these films?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE16 PE17 PE17	
PE16	[Se sim a PE15] Para quem você falou sobre as coisas que você viu nesses filmes?[Circle todas que se aplicam] <i>To whom have you spoken about the things that you saw in these films?</i>	Parceiro/s sexual/ssexuais Amigo/s Meus filhos Outros na família Membros do grupo de apoio Membros comunitários Outro [especifique: _____] Do not know [circle by itself]	A B C D E F X Z		

#### SÉRIE DE DRAMA UNTOLD STORIES

PE17	Alguma vez você assistiu a “Untold stories” - uma série dramática sobre HIV em diferentes países da África Austral? <i>Have you watched “Untold Stories”, a series of dramas from different countries in southern Africa?</i>  [CONTINUAR Com Nomes dos filmes, mesmo se eles dizem 'não' ou 'não sei']	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE18a	Rimas Rebeldes (História do Botsuana sobre um jovem cantor Motswako órfão encolarizado em busca da fama) <i>Rebel Rhymes</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE18b	Escolha de Mapule (Filme do Lesoto sobre segredos e vergonha) <i>Mapule’s Choice</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE18c	Segredos e Mentiras (Filme sul africano sobre amor e decepção) <i>Secrets and Lies</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE18d	O Teste (Filme malauiano sobre um jovem forçado a superar os medos relacionados ao HIV/SIDA) <i>The Test</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE18e	A Tempestade (Filme moçambicano sobre a violência doméstica)	Sim Não	1 2		



	<i>Tempestade</i>	Não sabe	99		
PE18f	Ulendo wa Rose (Filme zambiano sobre amor e conciliação)	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE18g	Batjele (Filme da Suazilândia sobre professores que cometem abusos sexuais a alunos)	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE18h	A Promessa de Chipó (Um filme zimbabueano sobre as condições difíceis das crianças) <i>Chipó's Promise</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE18i	Entre Amigos (Filme namibiano sobre o sexo e as amizades) <i>Between Friends</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
<b>NWETI</b>					
PE19	Você já ouviu falar de "Nweti"? <i>Have you heard of Nweti?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE20 PE21 PE21	
PE20	[Se sim a PE19] Quando foi a primeira vez que você ouviu falar de Nweti? No ano passado, entre 1-2 anos, ou 3 ou mais anos atrás? <i>When did you hear about Nweti for the first time? Within the past year, between 1-2 years ago, or 3 or more years ago?</i>	no ano passado entre 1 -2 anos atrás 3 anos atrás ou mais Não sabe/não consegue lembrar	1 2 3 99		
PE21	Você já viu este logo? [Enum: Mostra o logo do Nweti] <i>Have you seen this logo?</i>	Sim Não Não sabe/não consegue lembrar	1 2 99	PE22 PE23 PE23	
PE22	[Se sim a PE21] Quando foi a primeira vez você ouviu este logo? No ano passado, entre 1-2 anos, ou 3 ou mais anos atrás? <i>When did you see this logo for the first time? Within the past year, between 1-2 years ago, or 3 or more years ago?</i>	no ano passado entre 1 -2 anos atrás 3 anos atrás ou mais Não sabe/não consegue lembrar	1 2 3 99		
PE23	Você já leu alguma das seguintes revistas? Você pode lê-los em Português ou em outra língua. <i>Have you read any of the following magazines? [Enum: ler o nome em Português e mostrar as capas da revista]</i>				
PE23a	HIV SIDA Saiba mais...viva mais [mostrar capa da revista] <i>HIV AIDS Know more...live more</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE23b	HIV SIDA Cuidados Básicos [mostrar capa da revista] <i>HIV AIDS Basic Care</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE23c	Meus filhos...minha Inspiração [mostrar capa da revista] <i>My children...my inspiration</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE23d	Os Bradas. O amanhã começa Hoje [mostrar capa da revista] <i>Bradás. TOMorrow begins today.</i>	C	1 2 99		
PE24a	Você já ouviu uma radionovela chamada Nweti? A novela deu dicas sobre várias questões de saúde (com especial atenção para o HIV e SIDA, a tuberculose, e o consumo de tabaco), abordados numa história que passa em um lugar que se chama Nweti. <i>Have you heard a rádio novela called Nweti?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE24b PE25a PE25a	
PE24b	[Se sim a PE24a] Quando foi que você começou a ouvir um drama do Nweti na rádio? No ano passado, entre 1-2 anos, ou 3 ou mais anos atrás? <i>When did you hear Nweti on the rádio for the first time? Within the past year, between 1-2 years ago, or 3 or more years ago?</i>	no ano passado entre 1 -2 anos atrás 3 anos atrás ou mais Não sabe/não consegue lembrar	1 2 3 99		
PE25a	Você já assistiu a uma série de documentários Nweti na televisão sobre HIV / SIDA? (Esta série aborda o HIV e o SIDA de forma positiva, e trata de temas como as formas de transmissão do vírus, cuidados a ter com a saúde quando se vive com o HIV e o SIDA, etc) <i>Have you seen a series of documentaries by Nweti on television about HIV/AIDS?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE25b PE26a PE26a	
PE25b	[Se sim a PE28] Quando foi que você começou a assistir a série de documentários da Nweti sobre HIV/SIDA? No ano passado, entre 1-2 anos, ou 3 ou mais anos atrás?	no ano passado entre 1 -2 anos atrás 3 anos atrás ou mais Não sabe/não consegue lembrar	1 2 3 99		

	<i>When did you see the documentary series for the first time? Within the past year, between 1-2 years ago, or 3 or more years ago?</i>				
PE26a	Você já assistiu a uma série de documentários da Nweti na TV sobre violência doméstica? (A seria tratou de temas como violência doméstica contra a mulher, abuso sexual, o lobolo e os direitos dos maridos e mulheres.) <i>Have you seen a series of documentaries by Nweti on television about domestic violence?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE29b PE30a PE30a	
PE26b	[Se sim a PE29a] Quando foi que você começou a assistir a série de documentários da Nweti sobre violência doméstica? No ano passado, entre 1-2 anos, ou 3 ou mais anos atrás? <i>When did you see the documentary series for the first time? Within the past year, between 1-2 years ago, or 3 or more years ago?</i>	No ano passado entre 1-2 anos atrás 3 anos atrás ou mais Não sabe/não consegue lembrar	1 2 3 99		
<b>PROGRAMAS NA TV</b>					
PE27	Você já assistiu os spots de Amores a Mais é Demais na televisão que trata dos parceiros sexuais concomitantes? <i>Have you ever watched the Amores a mais é demais spots on television about Multiple Concurrent Partnerships?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE28	Você já assistiu a qualquer um dos seguintes filmes curtos na televisão: <i>Have you ever watched any of the following short films on the television:</i>				
PE28a	A carta – filme curto sobre a Violência Doméstica, (História de possessividade de Dário em relação a sua esposa Kianga)  <i>The letter</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE28b	<i>Dina</i> – filme curto sobre a Violência Doméstica, (História de Remane que pratica violência contra sua esposa Dina e sua filha morre enquanto ele batia nela)	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE28c	Lobolo –filme curto sobre a Violência Doméstica, (Costa, é um carpinteiro que têm uma esposa chamada Sofia. Ela não pode ter filhos e decide voltar a sua família, mesmo depois de pagar o lobolo.)  <i>Brideprice</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE328d	Venenos do Amor –filme curto sobre a Violência Doméstica, (História de Kwame que obriga sua esposa Crista ter relações sexuais)  <i>Poison of love</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE28e	"Diz Não a Violência Doméstica"- uma série de historias sobre violência doméstica das províncias.  <i>Say no to Domestic Violence- short stories about domestic violence that take place in the Provinces.</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE28e1 PE29 PE29	
PE28e1	[Se sim no PE28e], Quantos episódios você viu? 98=Não Sabe  <i>How many episode did you see?</i>		/ _ / _ /		
<b>ANÚNCIOS CURTOS NA TELEVISÃO</b>					
PE29	Alguma vez você já viu algum dos anúncios seguintes na televisão: <i>Have you seen any of the following advertisements on television:</i>				
PE29A	Conheça o Zé - (spot de televisão feito em forma de	Sim Não	1 2	PE29A1 PE29B	

	bonecos sob um homen chamado o Zé)	Não sabe	99	PE29B	
PE29A1	[Se sim no PE29a], Com que frequência você viu o spot? <i>How often did you see the spot?</i>	Todos os dias uma vez por semana uma vez por mês menos de uma vez por mês Outro [especifique: _____]	1 2 3 4 7		
PE29B	O que tiveste na tua última relação sexual, amor, prazer ou HIV? Amores a mais é demais - A Prenda (TV advertisement on multiple concurrent partnerships presenting 3 different people receiving gifts and cards after a one night sexual relationship )  <i>What did you have in your last sexual relationship, love, pleasure or HIV? Amores a mais é demais.</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE20B1 PE29C PE29C	
PE29B1	[Se sim no PE29b], Com que frequência você viu o spot? <i>How often did you see the spot?</i>	Todos os dias uma vez por semana uma vez por mês menos de uma vez por mês Outro [especifique: _____]	1 2 3 4 7		
PE29C	Amores a mais é demais - O espelho (Spot de televisão que mostra um casal na frente de um espelho falando de quão diferente sua vida poderia ter sido se eles tivessem se protegido)  <i>Amores a mais é demais- The mirror.</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE29C1 PE29D PE29D	
PE29C1	[Se sim no PE29c], Com que frequência você viu o spot? <i>How often did you see the spot?</i>	Todos os dias uma vez por semana uma vez por mês menos de uma vez por mês Outro [especifique: _____]	1 2 3 4 7		
PE29D	Cara & Espelho (testemunho de uma mulher compartilhando sua experiência sobre violência doméstica perpetrada por seu parceiro na frente de um espelho.)  <i>Face and Mirror</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE29D1 PE29E PE29E	
PE29D1	[Se sim no PE29d], Com que frequência você viu o spot? <i>How often did you see the spot?</i>	Todos os dias uma vez por semana uma vez por mês menos de uma vez por mês Outro [especifique: _____]	1 2 3 4 7		
PE29E	Tipos de Violência (Anúncio de TV sobre os diferentes tipos de violência)  Types of Violence	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE29E1 PE29F PE29F	
PE29E1	[Se sim no PE29e], Com que frequência você viu o spot? <i>How often did you see the spot?</i>	Todos os dias uma vez por semana uma vez por mês menos de uma vez por mês Outro [especifique: _____]	1 2 3 4 7		
PE29F	O menino e a boneca (Anúncio de TV sobre Violência Doméstica mostrando um menino sentado no chão, quebrando uma boneca de forma violenta)  <i>The boy and the doll</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	PE29F1 PE29G PE29G	
PE29F1	[Se sim no PE29f], Com que frequência você viu o spot? <i>How often did you see the spot?</i>	Todos os dias uma vez por semana uma vez por mês menos de uma vez por mês Outro [especifique: _____]	1 2 3 4 7		
PE29G	O cinto (Anúncio de TV sobre a Violência Doméstica,	Sim	1	PE29G1	

	onde um homem entra em seu quarto e pega seu cinto de uma forma muito agressiva e ameaçadora. Em vez de bater em sua esposa, ele usa o cinto na cintura)	Não Não sabe	2 99	PE30 PE30	
PE29G1	[Se sim no PE29G], Com que frequência você viu o spot? <i>How often did you see the spot?</i>	Todos os dias uma vez por semana uma vez por mês menos de uma vez por mês Outro [especifique: _____]	1 2 3 4 7		
PE30A	Você já assistiu um programa na TV da N'weti sobre Violência Doméstica?	Sim Não Não sabe	1 2 99		
PE30B	[Se sim no PE30A] Quantos episódios em total você viu nos últimos 12 meses? <i>How many episodes, in total, have you seen in the last 12 months?</i>	[Enum: 0 é um valor válido] Recusou Não Sabe	97 99		
PE31	[Se sim no PE20A-G ou PE30]Alguma vez você já falou com alguém sobre qualquer coisa que você já viu nesses filmes de televisão ou anúncios de televisão? <i>Have you ever talked to anyone about anything you have seen in these television films or television advertisements?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	SE1 SE1	
PE33A	Se sim, você falou de quê? <i>If so, what did you discuss?</i>  LER CATEGORIAS DE RESPOSTA  (Mais de uma resposta possível. Indicar todas que se aplicam)	Parceiros sexuais simultâneos HIV e SIDA violência doméstica Outro [especifique: _____]	A B D Z		
PE33B	Se sim, você falou com quem? <i>If so, whom did you speak with?</i>  (Mais de uma resposta possível. Indicar todas que se aplicam)	Parceiro/s sexual/sexuais Amigo/s Meus filhos Outros na família Membros do grupo de apoio Membros comunitários Outro [especifique: _____] Não sabe [circule só]	A B C D E F G X Z		

## EXPOSIÇÃO A SAfAIDS

SE1	Alguma vez você ouviu falar sobre a SAfAIDS? <i>Have you ever heard of SAfAIDS?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	
SE2	Alguma vez você viu este logótipo? (MOSTRE O LOGÓTIPO DA SAfAIDS) <i>Have you seen this logo?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	SE2a SE3 SE3
SE2a	[Se sim no SE2] Se sim, quando foi a primeira vez que você viu este logótipo? Durante o ano passado, há mais de um ano, mas há menos de 3 anos, ou há mais de 3 anos? <i>If so, when was the first time you saw this logo? Within the past year, between 1-2 years ago, or 3 or more years ago?</i>	Durante o ano passado Há mais de 1 anos, mas há menos de 3 anos Há 3 ou mais anos Não se recorda	1 2 3 99	
SE3	Alguma vez você viu ou recebeu qualquer material informacional sobre o HIV/SIDA produzido pela SAfAIDS? [Enum: MOSTRE O LOGÓTIPO E OS MATERIAIS .] <i>Have you ever seen or received any informational materials on HIV&amp;AIDS produced by SAfAIDS?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	SE3a SE9 SE9
SE3a	[Se sim no SE3] Quando foi a primeira vez que você viu ou recebeu material informacional sobre o HIV/SIDA produzido pela SAfAIDS? (MOSTRE O LOGÓTIPO) <i>When was the first time that you saw or received informational materials on HIV&amp;AIDS produced by SAfAIDS?</i>	Durante o ano passado Há mais de 1 anos, mas há menos de 3 anos Há 3 ou mais anos Não se recorda	1 2 3 99	
SE4	Nos últimos 24 meses, você recebeu ou viu material informacional sobre o HIV/SIDA produzido pela SAfAIDS? (MOSTRE O LOGÓTIPO E OS MATERIAIS) <i>Over the past 24 months, have you received or seen informational materials on HIV&amp;AIDS produced by SAfAIDS?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	SE4a SE6 SE6
	Se sim, que materiais informacionais você recebeu ou viu da SAfAIDS, nos últimos 24 meses? (MOSTRE OS MATERIAIS) <i>If so, what informational materials from SAfAIDS did you see in the past 24 months?</i>			
SE4a	...The Umbrella-Livre de GBV e HIV <i>The Umbrella</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	
SE4b	...Notícias SIDA? ( Um boletim de notícias que inclui artigos de fundo, relatórios breves, resumos e fontes de informação .) <i>SAfAIDS News</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	
SE4c	...Intercambio? (Uma revista com artigos sob programas, pesquisa, e advocacia no contexto de HIV/SIDA e assuntos relacionados). <i>Exchange</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	
SE4d	...Apoiando as Organizações baseadas na Comunidade no Desenvolvimento de Mensagens Sobre HIV? <i>Supporting Community-based Organizations in the Development of HIV Messages</i> [SLAP Messaging booklet - October 2009]	Sim Não Não sabe	1 2 99	
SE4e	...Ask Notebook: Tratamento Anti-Retroviral, Conhecimentos e Habilidades Manual para Trabalhadores Comunitários na África Austral? (Um manual utilizado pelos trabalhadores comunitários para discutir temas relacionados com HIV e SIDA.) <i>Ask notebook for community workers</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	
SE4f	...Parcerias Múltiplas e Concorrentes (PMC): Conheça o teu risco de VIH? <i>Multiple and Concurrent Partnerships: Do you know your HIV risk?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	
SE4g	<b>Mudando o curso do rio</b> -Manual de Formação: Série mudando o curso do rio: desafiando a dinâmica do género num contexto cultural para abordar HIV (2009)? <i>Changing the River's Flow Training Manual</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	
SE5	Se sim, de que organização você recebeu estes materiais produzidos nos últimos 2 anos pela SAfAIDS? <i>If so, whom did you receive these SAfAIDS materials from in the past two years?</i>	SAfAIDS Magariro (Manica Province) Kindlimuka (Maputo Province)	A B C D	

	(MAIS DE UMA RESPOSTA POSSÍVEL. FAÇA UM CÍRCULO EM TODAS APLICÁVEIS)	Unac(Maputo & Manica Pronvices)Kudondzissana (Maputo Province) Ajucom(Maputo) Kuayakana (Maputo) Rensida(Manica e Maputo) Ahitipaluxene(Maputo) Kurindzela Wutomi(Maputo) Kubatsirana(Manica Province) OMES(Manica Province Não se recorda	E F G H I J K L M N Z	
SE6	Alguma vez você viu os cartazes: [Mostrar cartazes] <i>Have you seen the following posters:</i>			
SE6a	...É nossa responsabilidade o fim do violença de genero e HIV? <i>The end of gender based violence and HIV is our responsibility</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	
SE6b	...Política do local de trabalho e desenvolvimento e execução do programmme? <i>[Workplace policy and development and execution of the program]</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	
SE7	[Se respondeu sim em alguma das perguntas SE4a-SE6b] Alguma vez você falou com alguém sobre algo que você tenha lido nos materiais da SAfAIDS? <i>Have you ever talked to anyone about something you read in SAfAIDS materials?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	SE8 SE9 SE9
SE8	[Se sim no SE7]Se sim, a quem você falou sobre algo que você tenha lido nos materiais da SAfAIDS?  (MAIS DE UMA RESPOSTA POSSÍVEL. FAÇA UM CÍRCULO EM TODAS APLICÁVEIS) <i>To whom did you speak about something you read in the SAfAIDS materials?</i>	Parceiro/s sexual/sexuais Amigo/s Meus filhos Outros na família Membros do grupo de apoio Membros comunitários Outro [especifique: _____] Do not know [circle by itself]	A B C D E F X Z	
SE9	Nos últimos 2 anos, você recebeu alguma informação de HIV e SIDA de um voluntário comunitario de saude/ activista comunitário ?  <i>Over the past 2 years, have you received any information on HIV&amp;AIDS from any community-based volunteer or community- based health officer?</i>  [Enum: MOSTRE A CAMISA DOS VOLUTARIOS DA SAFAIDS]	Sim Não Não sabe	1 2 99	SE10 SE13 SE13
SE10	[Se sim no SE9]De que organização/organizações o/s do voluntário/ activista comunitários vieram?(MAIS DE UMA RESPOSTA POSSÍVEL. FAÇA UM CÍRCULO EM TODAS APLICÁVEIS)  [Enum: Mostrar o logotipo dos parceiros]  <i>What organization did those community-based volunteer or community-based health officer come from?</i>	SAfAIDS Magariro (Manica Province) Kindlimuka (Maputo Province) Unac(Maputo & Manica Pronvices) Kudondzissana (Maputo Province) Ajucom(Maputo) Kuayakana (Maputo) Rensida(Manica e Maputo) Ahitipaluxene(Maputo) Kurindzela Wutomi(Maputo) Kubatsirana(Manica Province) OMES(Manica Province Não se recorda	A B C D E F G H I J K L M N Z	
SE11	[Se sim no SE9] Alguma vez você falou com alguém acerca da informação que você recebeu do voluntário/ activista comunitário? <i>Have you ever spoken with anyone about the information you received from the community-based volunteer or community-based health officer ?</i> [Enum: mostrar a camiseta dos activistas]	Sim Não Não sabe	1 2 99	SE12 SE13 SE13
SE12	[Se sim no SE11] A quem você falou sobre a informação que você recebeu?(MAIS DE UMA RESPOSTA POSSÍVEL. FAÇA UM CÍRCULO EM TODAS APLICÁVEIS)	Parceiro/s sexual/sexuais Amigo/s Meus filhos Outros na família	A B C D	

	<i>If so, with whom did you speak?</i>	Membros do grupo de apoio Membros comunitários Outro [especifique: _____] Do not know [circle by itself]	E F X Z	
SE13	Nos últimos 2 anos, você participou num diálogo comunitário sob HIV, género e cultura? <i>In the past 2 years, have you participated in a community dialogue on HIV, gender and culture”?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	SE14 SE16 SE16
SE14	[Se sim no SE13] Qual organização organizou o diálogo comunitário? (MAIS DE UMA RESPOSTA POSSÍVEL. FAÇA UM CÍRCULO EM TODAS APLICÁVEIS)  <i>What organization facilitated the community dialogue?</i>	SAfAIDS Magariro (Manica Province) Kindlimuka (Maputo Province) Unac(Maputo & Manica Pronvices) Kudondzissana (Maputo Province) Ajucom(Maputo) Kuayakana (Maputo) Rensida(Manica e Maputo) Ahitipaluxene(Maputo) Kurindzela Wutomi(Maputo) Kubatsirana(Manica Province) OMES(Manica Province) Não se recorda	A B C D E F G H I J K L M N Z	
SE16	Alguma vez você ouviu do programa “ mudando o curso do rio ” <i>Have you ever heard of a program called “changing the river’s flow”?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	
SE17	Alguma vez você viu este logótipo? <i>Have you ever seen this logo?</i> (Enum: MOSTRE O LOGÓTIPO DE MUDANDO O CURSO DO RIO)	Sim Não Não sabe	1 2 99	
SE18	Alguma vez você viu esta sacola? <i>Have you ever seen this bag?</i> (Enum: MOSTRE A SACOLA DE MUDANDO O CURSO DO RIO)	Sim Não Não sabe	1 2 99	SE18a SE19 SE19
SE18A	[Se sim no SE17 ou SE18.] Quando foi a primeira vez que você viu o logótipo ou a sacola? Durante o ano passado, ha mais de um ano, mas ha menos de 3 anos, ou ha mais de 3 anos? <i>When was the first time you saw the bag with the logo on it? Was it during the past year, between 1-3 years ago or more than three years ago?</i>	Durante o ano passado Há mais de 1 anos, mas há menos de 3 anos Há 3 ou mais anos Não se recorda	1 2 3 9	
SE19	[ Se sim no SE16, SE17 ou SE18 fazer SE19. Se não em as três perguntas, passar a CE1] Alguma vez você participou num programa de “ mudando o curso do rio”? <i>Have you ever participated in a program called “changing the river’s flow”?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	SE19a CE1 CE1
SE19a	[Se sim no SE19] Qual organização organizou a actividade? <i>Which organization facilitated the activity?</i>  (MAIS DE UMA RESPOSTA POSSÍVEL. FAÇA UM CÍRCULO EM TODAS APLICÁVEIS)	SAfAIDS Magariro (Manica Province) Kindlimuka (Maputo Province) Unac(Maputo & Manica Pronvices) Kudondzissana (Maputo Province) Ajucom(Maputo) Kuayakana (Maputo) Rensida(Manica e Maputo) Ahitipaluxene(Maputo) Kurindzela Wutomi(Maputo) Kubatsirana(Manica Province) OMES(Manica Province) Não se recorda	A B C D E F G H I J K L M N Z	

**EXPOSIÇÃO AO CMT**

CE1.	Você já ouviu falar de Community Media Trust (CMT)? <i>Have you ever heard of Community Media Trust (CMT)?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
CE2.	Você já ouviu falar do "Desafio" Um programa da MATRAM / CMT ? <i>Have you heard of Desafio, a program by MATRAM/CMT?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
CE3.	Você já viu este logo? (Mostra o logo de Desafio ) <i>Have you seen this logo?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
CE4.	Você pode concluir o seguinte slogan?  "Proteja-se, ..."? <i>Can you complete the following slogan: "Protect yourself..."</i> (lembre-se espontaneamente)	Proteja-se, ser seguro Proteja-se, proteja o seu futuro Proteja-se, proteja aos outros Não sabe	1 2 3 9	CE4a CE4a CE5 CE4a	
CE4a	(se o entrevistado não se lembra espontaneamente, em seguida, leia as respostas para ajudá-los a identificar) Sera que você já ouviu falar ou viu o seguinte slogan (lema):  "Proteja-se, proteja aos outros" <i>Have you heard the following slogan: "Protect yourself, protect others"</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99		
CE5.	Você já viu uma caixa áudio-visual MATRAM / CMT? [MOSTRAR IMAGEM DA CAIXA ÁUDIO-VISUAL]  <i>Have you seen a MATRAM/CMT audio-visual box?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	CE7 CE7	
CE5a	Se Sim, Onde você já viu a caixa áudio-visual MATRAM / CMT?  [Mais de um resposta possível, circule todas que se aplicam]  <i>If so, where have you seen an MATRAM/CMT audio visual box?</i>	Clínica/hospital Grupo de apoio Escola Secundária Centro da Juventude Centro Comunitário Prisão Igreja Outro [Especifique: _____] Não se recorda	A B C D E F G H X Z		
CE6.	Você já assistiu algum episódio do DVD Desafio em uma caixa audio visual ou em uma tela de TV em hospital ou clínica?(Mostrar exemplo da Caixa) <i>Have you seen any Desafio DVD episode on an audio visual box or television in a hospital or clinic?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	CE7 CE7	
CE6a	Que episódio (s) de Desafio você assistiu em uma caixa audiovisual ou em uma tela de TV em hospital ou clínica?  (ler a lista)  (Mais de um resposta possível, círculo todas que se aplicam)  <i>What episodes of Desafio have you seen on an audio visual kit or on a television in a hospital or clinic?</i>	Introdução ao VIH (origens, história, transmissão,ciclo de vida do VIH, estágios do VIH) VIH e o sistema imunológico ARVs para Adultos TB e VIH Efeitos colaterais dos ARVs Sexo e VIH HTC (Aconselhamento e Testagem do VIH) ARVs para Crianças & Crianças sem ARVs Aderência Infecções Oportunistas Regras para melhor viver com VIH Nutrição e VIH Mulheres e HIV PTV Cuidados Domiciliários Não de recorda	A B C D E F G H I J K L M N O P Z		
CE6b	Alguma vez você já falou com alguém sobre o que você viu nesses episódios Desafio? <i>Have you ever spoken with anyone about what you saw in the Desafio episodes?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	CE7 CE7	



CE6c	Você falou com quem?  [Mais de um resposta possível, circule todas que se aplicam]  <i>With whom did you speak?</i>	Parceiro/s sexual/sexuais Amigo/s Meus filhos Outros na família Membros do grupo de apoio Membros comunitários Outro [especifique: _____] Não sabe [circulepor si só]	A B C D E F X Z		
CE7.	Você já assistiu um episódio Desafio na TIM? (Um programa que visa sensibilizar a audiência em matérias de prevenção, educação sobre tratamento das ITS incluindo o HIV e SIDA, testagem voluntária bem como esclarecer duvidas com base em informações científicas e fiáveis.) <i>Have you seen an episode of Desafio on the television channel TIM?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	CE8 CE8	
CE7a	Aproximadamente quantos episódios de Desafio na TV que você assiste na TIM?  <i>Approximately, how many episodes of Desafio have you seen on television on the TIM channel?</i>	número de episódios: [____ ____] Não lembra	998		
CE7c	A última vez que você assistiu ao Desafio na TIM, quantas outras pessoas estavam presentes?  <i>The last time you saw Desafio on the TIM channel, how many other people were present?</i>	0 1-5 6-10 Mais de 10 Não lembra	1 2 3 4 9		
CE7d	Alguma vez você já falou com alguém sobre as informações que você viu no Desafio?  <i>Have you ever spoken with anyone about the information that you saw on the Desafio television show?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	CE8 CE8	
CE7e	Voce falou com quem?  (Mais de um resposta possível, circule todas que aplicam)  <i>With whom did you speak?</i>	Parceiro/s sexual/sexuais Amigo/s Meus filhos Outros na família Membros do grupo de apoio Membros comunitários Outro [especifique: _____] Não sabe [circulepor si só]	A B C D E F X Z		
CE8	Você já participou numa sessão de informação sobre literacia de tratamento facilitado pelos facilitadores MATRAM? <i>Have you participated in a MATRAM treatment literacy workshop/session facilitated by the MATRAM facilitators?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	OE1 OE1	
CE9a	Se sim, onde realizou-se a última sessão sobre tratamento da MATRAM que você assistiu? (Mais de um resposta possível, círculo todas que se aplicam)  <i>If so, where was the treatment session from MATRAM that you attended held?</i>	clínica / hospital grupo de apoio escola secundária centro de juventude centro comunitário prisão Igreja Outro [especifique: _____] Não lembra	A B C D E F G H X Z		
CE9b	Aproximadamente, quantas sessões de informação sobre literacia de tratamento da MATRAM você assistiu? <i>If Yes, where was the last MATRAM treatment workshop/session you participated in held?</i>	número de sessões: [____ ____] Não lembra	998		
CE9c	Alguma vez você já falou com alguém sobre as informações recebidas nas sessões da MATRAM? <i>Have you ever spoken with anyone about the information that you received in these MATRAM sessions?</i>	Sim Não Não sabe	1 2 99	OE1 OE1	
CE9d	Se sim, Com quem você falou sobre a informação destas sessões de literacia de tratamento?  [Mais de um resposta possível, circule todas que se aplicam] <i>If so, With whom did you speak?</i>	Parceiro/s sexual/sexuais Amigo/s Meus filhos Outros na família Membros do grupo de apoio Membros comunitários Outro [especifique: _____] Não sabe [circulepor si só]	A B C D E F X Z		

## Exposição a outros Programas de HIV/SIDA

(Exposure to Other HIV AIDS Programs)

Alguma vez você.... <i>Have you ever...</i>		1=Sim 2=Não→Próxima Pgt 3=Não sabe → Próxima Pgt		Se SIM, quando foi isso? <i>If yes, when?</i> 1= há < 1 ano 2= há 1-3 anos 3= há > 3 anos 8=não se recorda		Se SIM, quantas vezes? <i>If yes, how many times?</i> (99=Não sabe)	
			Sup		Sup		Sup
OE1	..... participou num encontro comunitário sobre o HIV/SIDA <i>..... attended a community meeting about HIV/AIDS?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ]	
OE2	..... participou numa capacitação/seminário/grupo de discussão sobre a prevenção do HIV? <i>..... attended a training/workshop/discussion group on HIV prevention?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ]	
OE2a	... participou em diálogo com a comunidade sobre o HIV e preparação para o tratamento? <i>.....ever participated in community dialogue on HIV and treatment preparedness?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ]	
OE3	..... participou numa capacitação/seminário/grupo de discussão sobre cuidados para pessoas com SIDA? <i>..... attended a training/workshop/discussion group on caring for people with AIDS?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ]	
OE4	..... participou numa capacitação/seminário/grupo de discussão sobre como combater o estigma e a discriminação? <i>..... attended a training/workshop/discussion group on how to fight stigma and discrimination?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ]	
OE5	..... foi voluntário num programa de prevenção do HIV? <i>..... been a volunteer in an HIV prevention program?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ]	
OE6	..... foi visitado por um voluntário que ensinou a você sobre como prevenir o HIV? <i>..... been visited by a volunteer teaching you about how to prevent HIV?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ]	
OE7	..... foi visitado por um voluntário que ensinou a você sobre como cuidar de pessoas com SIDA? <i>..... been visited by a volunteer teaching you about caring for people with AIDS?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ]	
OE8	..... pertenceu a um clube de escuta de rádio? <i>..... belonged to a radio listening club?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ]	
OE8a.	<b>se sim a OE8</b> Qual é/era o nome do clube de rádio? _____  <i>[ If yes to OE8 ] What is/was the name of the radio listening club?</i>						
OE9	..... assistiu a uma dramatização de jovens comunitários sobre a prevenção do HIV? <i>..... seen a community youth drama about HIV prevention?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ]	
OE10	.....assistiu na TV um programa de prevenção chamado "Tchova Tchova - Histórias de Vida" <i>...Seen a television program about prevention called "Tchova Tchova-Stories of life"</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ]	
OE13	..... ouviu na rádio a um programa de prevenção do HIV chamado "Tchova Tchova - Histórias de Vida" <i>...heard on the rádio a prevention program about HIV called Tchova Tchova-Stories of Life"</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ]	

## Exposição a outros Programas de HIV/SIDA

(Exposure to Other HIV AIDS Programs)

	Alguma vez você.... <i>Have you ever...</i>	1=Sim 2=Não→Próxima Pgt 3=Não sabe → Próxima Pgt		Se SIM, quando foi isso? <i>If yes, when?</i> 1= há < 1 ano 2= há 1-3 anos 3= há > 3 anos 8=não se recorda		Se SIM, quantas vezes? <i>If yes, how many times?</i>  (99=Não sabe)
OE14	..... Assistiu na TV um programa de prevenção do HIV chamado HIV SIDA "Em Defesa da Vida" <i>.....Seen an HIV prevention program on TV called HIV/AIDS in Defense of Life</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ] [ ]
OE15	.....Assistiu na Televisão um programa de prevenção do HIV chamados "Pare e Pense" <i>.....Seen a television program about HIV prevention on TV called "Pare e Pense"</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ] [ ]
OE16	Assistiu na TV um programa de prevenção do HIV chamado "Tudo pela Vida" <i>...Seen a HIV prevention television program called "all for life"</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ] [ ]
OE17	ouviu no rádio a um programa chamado Mama BIZZ <i>heard a rádio program calle Mama Bizz</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ] [ ]
OE18	..... pertenceu a um Comité de SIDA da Comunidade? <i>..... been on a AIDS Committee?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ] [ ]
OE19	..... participou numa celebração do Dia da Luta contra a SIDA? <i>..... been to an AIDS Day commemoration?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ] [ ]
OE20	..... escutou a um sermão sobre os riscos de ter mais de um parceiro sexual? <i>..... heard a sermon about the risks of having more than one sexual partner?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ] [ ]
OE21	..... escutou a um sermão sobre apoiar as pessoas que têm SIDA? <i>..... heard a sermon about supporting people who have AIDS?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ] [ ]
OE22	.....escutou a um sermão sobre o combate ao estigma e a discriminação? <i>.....heard a sermon about fighting stigma and discrimination?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ] [ ]
OE23	..... escutou a um sermão sobre aconselhar as pessoas a usarem o preservativo? <i>..... heard a sermon advising people to use condoms?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ] [ ]
OE24	..... escutou a um sermão a recomendar que as pessoas <u>não</u> usassem o preservativo? <i>..... heard a sermon advising people <u>not</u> to use condoms?</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ] [ ]
OE25	.... Ouviu ou viu uma campanha chamada "Andar fora é maningue arriscado"? <i>Heard or seen a campaign called "andar fora é maningue arriscado"</i>	[ ]		[ ]		[ ] [ ] [ ]

### Fim da Pesquisa

**Agradecer-lhes por seu tempo e energia, e sair de casa.**

**HORA DE ENCERRAMENTO** [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] (FUSO HORÁRIO DE 24 HORAS)

Marcar o tempo de finalização: [Enum: Por favor, horário de término de transferência à página, V4 2 e calcular o tempo total]